

# Journals

No. 163

Thursday, April 24, 1997

10:00 a.m.

# Journaux

N<sup>o</sup> 163

Le jeudi 24 avril 1997

10h00

## PRAYERS

## PRIÈRE

## DAILY ROUTINE OF BUSINESS

## AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

### TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Richardson (Parliamentary Secretary to the Minister of National Defence) laid upon the Table, — Report of the Communications Security Establishment Commissioner for the fiscal year ended March 31, 1997. — Sessional Paper No. 8525-352-22.

### DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Richardson (secrétaire parlementaire du ministre de la Défense nationale) dépose sur le Bureau, — Rapport du Commissaire du Centre de la sécurité des télécommunications pour l'exercice terminé le 31 mars 1997. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8525-352-22.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Zed (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Zed (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes:

— Nos. 352-1942, 352-1949 and 352-1953 concerning the highway system. — Sessional Paper No. 8545-352-137I;

— n<sup>os</sup> 352-1942, 352-1949 et 352-1953 au sujet du réseau routier. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-352-137I;

— No. 352-1972 concerning euthanasia. — Sessional Paper No. 8545-352-19U;

— n<sup>o</sup> 352-1972 au sujet de l'euthanasie. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-352-19U;

— Nos. 352-1986 and 352-2014 concerning abortion. — Sessional Paper No. 8545-352-26T;

— n<sup>os</sup> 352-1986 et 352-2014 au sujet de l'avortement. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-352-26T;

— Nos. 352-2004, 352-2005 and 352-2016 concerning the nuclear industry. — Sessional Paper No. 8545-352-46L.

— n<sup>os</sup> 352-2004, 352-2005 et 352-2016 au sujet de l'industrie nucléaire. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-352-46L.

## PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Telegdi (Waterloo), from the Standing Committee on Justice and Legal Affairs, presented the 13th Report of the Committee (Renewing Youth Justice). — Sessional Paper No. 8510-352-113.

## PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Telegdi (Waterloo), du Comité permanent de la justice et des questions juridiques, présente le 13<sup>e</sup> rapport de ce Comité (Le renouvellement du système de justice pour les jeunes). — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8510-352-113.

Pursuant to Standing Order 109, the government was requested by the Committee to table a comprehensive response.

Conformément à l'article 109 du Règlement, le Comité demande au gouvernement de déposer une réponse globale.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Issues Nos. 1, 4, 5, 6, 9, 10 and 12, which includes this Report*) was tabled.

Un exemplaire des Procès-verbaux pertinents (*fascicules nos 1, 4, 5, 6, 9, 10 et 12, qui comprend le présent rapport*) est déposé.

Mr. Bellemare (Carleton — Gloucester), from the Standing Committee on Government Operations, presented the 3rd Report of the Committee (Public Service Renewal Initiatives). — Sessional Paper No. 8510-352-114.

M. Bellemare (Carleton — Gloucester), du Comité permanent des opérations gouvernementales, présente le 3<sup>e</sup> rapport de ce Comité (Initiatives de renouveau dans la fonction publique). — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8510-352-114.

Pursuant to Standing Order 109, the government was requested by the Committee to table a comprehensive response.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Issue No. 5, which includes this Report*) was tabled.

Mr. Walker (Winnipeg North Centre), from the Standing Committee on Industry, presented the 5th Report of the Committee (Review of Section 14 of the Patent Act Amendment 1992). — Sessional Paper No. 8510–352–115.

Pursuant to Standing Order 109, the government was requested by the Committee to table a comprehensive response.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Issues Nos. 4, 5 and 6, which includes this Report*) was tabled.

Ms. Guarnieri (Mississauga East), from the Standing Joint Committee on Official Languages, presented the 3rd Report of the Committee (The Application of the Official Languages Act in the National Capital Region). — Sessional Paper No. 8510–352–116.

Pursuant to Standing Order 109, the government was requested by the Committee to table a comprehensive response.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Issue No. 15, which includes this Report*) was tabled.

Mrs. Hickey (St. John's East), from the Standing Committee on Health, presented the 9th Report of the Committee (Proposed tobacco regulations). — Sessional Paper No. 8510–352–117.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Issue No. 7, which includes this Report*) was tabled.

#### INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Loubier (Saint-Hyacinthe — Bagot), seconded by Mr. de Savoye (Portneuf), Bill C-438, An Act to amend the Insurance Companies Act, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

#### MOTIONS

Pursuant to Standing Order 56.1(1)(a), Mr. Mifflin (Minister of Fisheries and Oceans), seconded by Ms. McLellan (Minister of Natural Resources), moved, — That, on Friday, April 25, 1997, until Members return from a ceremony granting the Royal Assent to a bill or bills, the House shall not adjourn for any reason except pursuant to a motion by a Minister of the Crown, provided that if no such ceremony has occurred by the ordinary time of adjournment, the sitting shall be suspended to the call of the Chair, which may come for the sole purpose of attending such a ceremony, after which the House shall be adjourned to the next sitting day.

Conformément à l'article 109 du Règlement, le Comité demande au gouvernement de déposer une réponse globale.

Un exemplaire des Procès-verbaux pertinents (*fascicule n° 5, qui comprend le présent rapport*) est déposé.

M. Walker (Winnipeg-Nord-Centre), du Comité permanent de l'industrie, présente le 5<sup>e</sup> rapport de ce Comité (Examen de l'article 14 de la Loi de 1992 modifiant la Loi sur les brevets). — Document parlementaire n° 8510–352–115.

Conformément à l'article 109 du Règlement, le Comité demande au gouvernement de déposer une réponse globale.

Un exemplaire des Procès-verbaux pertinents (*fascicules nos 4, 5 et 6, qui comprend le présent rapport*) est déposé.

M<sup>me</sup> Guarnieri (Mississauga-Est), du Comité mixte permanent des langues officielles, présente le 3<sup>e</sup> rapport de ce Comité (L'application de la Loi sur les langues officielles dans la région de la Capitale nationale). — Document parlementaire n° 8510–352–116.

Conformément à l'article 109 du Règlement, le Comité demande au gouvernement de déposer une réponse globale.

Un exemplaire des Procès-verbaux pertinents (*fascicule n° 15, qui comprend le présent rapport*) est déposé.

M<sup>me</sup> Hickey (St. John's-Est), du Comité permanent de la santé, présente le 9<sup>e</sup> rapport de ce Comité (Projets de règlement sur le tabac). — Document parlementaire n° 8510–352–117.

Un exemplaire des Procès-verbaux pertinents (*fascicule n° 7, qui comprend le présent rapport*) est déposé.

#### DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Loubier (Saint-Hyacinthe — Bagot), appuyé par M. de Savoye (Portneuf), le projet de loi C-438, Loi modifiant la Loi sur les sociétés d'assurances, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

#### MOTIONS

Conformément à l'article 56.1(1)(a) du Règlement, M. Mifflin (ministre des Pêches et des Océans), appuyé par M<sup>me</sup> McLellan (ministre des Ressources naturelles), propose, — Que, le vendredi 25 avril 1997, jusqu'à ce que les députés reviennent d'une cérémonie conférant la sanction royale à tout projet de loi, la Chambre ne s'ajourne pour quelque raison que ce soit sauf en vertu d'une motion présentée par un ministre de la Couronne, sous réserve que, si aucune cérémonie du genre n'a eu lieu à l'heure ordinaire de l'ajournement, la séance soit suspendue jusqu'à l'appel de la présidence et puisse être convoquée de nouveau à la seule fin d'accorder la sanction royale à certains projets de loi, après quoi la Chambre s'ajournera jusqu'au prochain jour de séance.

The question was put on the motion and, fewer than 25 Members having risen to object, pursuant to Standing Order 56.1(3), the motion was agreed to.

#### PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

— by Mrs. Dalphond–Guiral (Laval Centre), eight concerning sexual abuse of children (Nos. 352–2233 to 352–2240);

— by Mr. Graham (Rosedale), two concerning AIDS research (Nos. 352–2241 and 352–2242);

— by Mr. Lincoln (Lachine — Lac–Saint–Louis), one concerning national unity (No. 352–2243);

— by Mr. Gouk (Kootenay West — Revelstoke), one concerning taxes on books (No. 352–2244), two concerning Old Age Security benefits (Nos. 352–2245 and 352–2246), one concerning the Canada Pension Plan (No. 352–2247) and one concerning the regulation of food and drugs (No. 352–2248);

— by Mr. Solberg (Medicine Hat), one concerning the Canada Pension Plan (No. 352–2249) and one concerning sex offenders (No. 352–2250);

— by Mr. Frazer (Saanich — Gulf Islands), one concerning taxes on books (No. 352–2251), one concerning the highway system (No. 352–2252) and one concerning the tax on gasoline (No. 352–2253);

— by Mr. Crawford (Kent), one concerning the highway system (No. 352–2254) and one concerning sexual orientation (No. 352–2255);

— by Mr. Peterson (Willowdale), one concerning conscientious objection (No. 352–2256) and one concerning the Canada Pension Plan (No. 352–2257);

— by Mr. Nunez (Bourassa), one concerning the Canada Labour Code (No. 352–2258);

— by Mr. Mayfield (Cariboo — Chilcotin), one concerning the parole system (No. 352–2259) and two concerning taxes on books (Nos. 352–2260 and 352–2261);

— by Mr. White (Fraser Valley West), two concerning sentences in the Criminal Code (Nos. 352–2262 and 352–2263), one concerning natural gas from Sable Island (No. 352–2264) and one concerning taxes on books (No. 352–2265);

— by Mr. McCormick (Hastings — Frontenac — Lennox and Addington), one concerning national parks (No. 352–2266);

— by Mrs. Terrana (Vancouver East), two concerning banks (Nos. 352–2267 and 352–2268);

— by Mr. Szabo (Mississauga South), fifty–one concerning police and firefighters' death benefits (Nos. 352–2269 to 352–2319) and seven concerning the income tax system (Nos. 352–2320 to 352–2326);

— by Mr. Strahl (Fraser Valley East), two concerning the Food and Drugs Act (Nos. 352–2327 and 352–2328), one concerning Canadian Forces bases (No. 352–2329), one concerning the theft of motor vehicles (No. 352–2330) and one concerning sex offenders (No. 352–2331);

— by Mrs. Wayne (Saint John), one concerning safety regulation of devices (No. 352–2332).

La motion est mise aux voix et, moins de 25 députés s'étant levés pour s'y opposer, conformément à l'article 56.1(3) du Règlement, la motion est agréée.

#### PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées:

— par M<sup>me</sup> Dalphond–Guiral (Laval–Centre), huit au sujet de l'exploitation sexuelle d'enfants (n<sup>os</sup> 352–2233 à 352–2240);

— par M. Graham (Rosedale), deux au sujet de la recherche sur le SIDA (n<sup>os</sup> 352–2241 et 352–2242);

— par M. Lincoln (Lachine — Lac–Saint–Louis), une au sujet de l'unité nationale (n<sup>o</sup> 352–2243);

— par M. Gouk (Kootenay–Ouest — Revelstoke), une au sujet des taxes sur les livres (n<sup>o</sup> 352–2244), deux au sujet des prestations de sécurité de la vieillesse (n<sup>os</sup> 352–2245 et 352–2246), une au sujet du Régime de pensions du Canada (n<sup>o</sup> 352–2247) et une au sujet de la réglementation des aliments et des drogues (n<sup>o</sup> 352–2248);

— par M. Solberg (Medicine Hat), une au sujet du Régime de pensions du Canada (n<sup>o</sup> 352–2249) et une au sujet des agresseurs sexuels (n<sup>o</sup> 352–2250);

— par M. Frazer (Saanich — Les Îles–du–Golfe), une au sujet des taxes sur les livres (n<sup>o</sup> 352–2251), une au sujet du réseau routier (n<sup>o</sup> 352–2252) et une au sujet de la taxe sur l'essence (n<sup>o</sup> 352–2253);

— par M. Crawford (Kent), une au sujet du réseau routier (n<sup>o</sup> 352–2254) et une au sujet de l'orientation sexuelle (n<sup>o</sup> 352–2255);

— par M. Peterson (Willowdale), une au sujet de l'objection de conscience (n<sup>o</sup> 352–2256) et une au sujet du Régime de pensions du Canada (n<sup>o</sup> 352–2257);

— par M. Nunez (Bourassa), une au sujet du Code canadien du travail (n<sup>o</sup> 352–2258);

— par M. Mayfield (Cariboo — Chilcotin), une au sujet du système de libération conditionnelle (n<sup>o</sup> 352–2259) et deux au sujet des taxes sur les livres (n<sup>os</sup> 352–2260 et 352–2261);

— par M. White (Fraser Valley–Ouest), deux au sujet des peines prévues par le Code criminel (n<sup>os</sup> 352–2262 et 352–2263), une au sujet du gaz naturel de l'île de Sable (n<sup>o</sup> 352–2264) et une au sujet des taxes sur les livres (n<sup>o</sup> 352–2265);

— par M. McCormick (Hastings — Frontenac — Lennox and Addington), une au sujet des parcs nationaux (n<sup>o</sup> 352–2266);

— par M<sup>me</sup> Terrana (Vancouver–Est), deux au sujet des banques (n<sup>os</sup> 352–2267 et 352–2268);

— par M. Szabo (Mississauga–Sud), cinquante–et–un au sujet des prestations de décès pour des agents de police et des pompiers (n<sup>os</sup> 352–2269 à 352–2319) et sept au sujet de l'impôt sur le revenu (n<sup>os</sup> 352–2320 à 352–2326);

— par M. Strahl (Fraser Valley–Est), deux au sujet de la Loi sur les aliments et drogues (n<sup>os</sup> 352–2327 et 352–2328), une au sujet des bases des Forces canadiennes (n<sup>o</sup> 352–2329), une au sujet du vol de voitures automobiles (n<sup>o</sup> 352–2330) et une au sujet des agresseurs sexuels (n<sup>o</sup> 352–2331);

— par M<sup>me</sup> Wayne (Saint John), une au sujet de la réglementation de la sécurité des appareils (n<sup>o</sup> 352–2332).

## QUESTIONS ON ORDER PAPER

Mr. Zed (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the answer to question Q-66 on the *Order Paper*.

Pursuant to Standing Order 39(7), the following question was made an Order of the House for Return:

Q-74 — Mr. Robinson (Burnaby — Kingsway) — What funds, grants, loans and loan guarantees has the federal government issued in the constituency of Burnaby — Kingsway since the beginning of this Parliament, including the 1996-97 Budget and up to today, and, in each case where applicable: (a) the department or agency responsible, (b) the program under which the payment was made, (c) the names of the recipients, if they were groups or organizations, (d) the monetary value of the payment made and (e) the percentage of program funding covered by the payment received?

Mr. Zed (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the Return to this Order. — Sessional Paper No. 8555-352-74.

## GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the consideration at report stage and second reading of Bill C-72, An Act to amend the Canadian Wheat Board Act and to make consequential amendments to other Acts, as reported by the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food with amendments.

Pursuant to Standing Order 76(5), the Speaker selected and grouped for debate the following motions:

- Group No. 1 — Motions Nos. 1 and 17.
- Group No. 2 — Motions Nos. 2 to 10 and 19.
- Group No. 3 — Motions Nos. 11 to 14.
- Group No. 4 — Motion No. 15.
- Group No. 5 — Motion No. 16.
- Group No. 6 — Motion No. 18.
- Group No. 7 — Motion No. 20.

*Group No. 1*

Mr. Hermanson (Kindersley — Lloydminster), seconded by Mr. Johnston (Wetaskiwin), moved Motion No. 1, — That Bill C-72 be amended by deleting Clause 2.

Mr. Hermanson (Kindersley — Lloydminster), seconded by Mr. Johnston (Wetaskiwin), moved Motion No. 17, — That Bill C-72 be amended by deleting Clause 10.

Debate arose on the motions in Group No. 1.

The question was put on Motion No. 1 and pursuant to Standing Order 76(8), the recorded division, which also applies to Motion No. 17, was deferred.

## INTERRUPTION

At 11:51 a.m., the sitting was suspended.

At 11:58 a.m., the sitting resumed.

## QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

M. Zed (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présentela réponse à la question Q-66 inscrites au *Feuilleton*.

Conformément à l'article 39(7) du Règlement, la question suivante est transformée en ordre de dépôt de documents:

Q-74 — M. Robinson (Burnaby — Kingsway) — Quels fonds, subventions et garanties d'emprunt le gouvernement fédéral a-t-il offerts dans la circonscription de Burnaby — Kingsway depuis le début de la législature jusqu'à aujourd'hui, y compris dans le Budget de 1996-1997, et chaque fois quel est, le cas échéant: a) le ministère ou l'organisme central responsable, b) le programme en vertu duquel la somme a été versée, c) le nom des bénéficiaires s'il s'agissait de groupes ou d'organismes, d) le montant du versement et e) le pourcentage du financement de programme couvert par la somme versée?

M. Zed (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente la réponse à cet ordre. — Document parlementaire n° 8555-352-74.

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre relatif à l'étude à l'étape du rapport et de la deuxième lecture du projet de loi C-72, Loi modifiant la Loi sur la Commission canadienne du blé et d'autres lois en conséquence, dont le Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire a fait rapport avec des amendements.

Conformément à l'article 76(5) du Règlement, le Président choisit et groupe pour débat les motions suivantes:

- Groupe n° 1 — Motions n°s 1 et 17.
- Groupe n° 2 — Motions n°s 2 à 10 et 19.
- Groupe n° 3 — Motions n°s 11 à 14.
- Groupe n° 4 — Motion n° 15.
- Groupe n° 5 — Motion n° 16.
- Groupe n° 6 — Motion n° 18.
- Groupe n° 7 — Motion n° 20.

*Groupe n° 1*

M. Hermanson (Kindersley — Lloydminster), appuyé par M. Johnston (Wetaskiwin), propose la motion n° 1, — Que le projet de loi C-72 soit modifié par suppression de l'article 2.

M. Hermanson (Kindersley — Lloydminster), appuyé par M. Johnston (Wetaskiwin), propose la motion n° 17, — Que le projet de loi C-72 soit modifié par suppression de l'article 10.

Il s'élève un débat sur les motions du groupe n° 1.

La motion n° 1 est mise aux voix et, conformément à l'article 76(8) du Règlement, le vote par appel nominal, qui s'appliquera aussi à la motion n° 17, est différé.

## INTERRUPTION

À 11h51, la séance est suspendue.

À 11h58, la séance reprend.

GOVERNMENT ORDERS

By unanimous consent, the debate on Bill C-72, An Act to amend the Canadian Wheat Board Act and to make consequential amendments to other Acts, was adjourned.

The Order was read for the consideration at report stage and second reading of Bill C-65, An Act respecting the protection of wildlife species in Canada from extirpation or extinction, as reported by the Standing Committee on Environment and Sustainable Development with amendments.

Pursuant to Standing Order 76.1(5), the Speaker selected and grouped for debate the following motions:

Group No. 1 — Motions Nos. 1, 3, 4, 6, 7, 11, 19, 25, 27, 50, 54, 56 to 60, 62, 63, 65, 66 and 82 to 109.

Group No. 2 — Motions Nos. 2, 15 to 17, 21, 24, 26, 34, 35, 44, 45, 49, 55, 64, 74 and 81.

Group No. 3 — Motions Nos. 5, 8 to 10, 12 to 14, 18, 20, 22, 23, 31, 32, 46, 47, 51, 52, 61, 67 to 70, 75, 79, 80, 110, 111 and 115.

Group No. 4 — Motions Nos. 28, 30, 33, 53, 71, 72, 76 to 78 and 112.

Group No. 5 — Motions Nos. 36 to 38, 40 to 43, 48, 73 and 113.

*Group No. 1*

Mr. Taylor (The Battlefords—Meadow Lake), seconded by Mr. Riis (Kamloops), moved Motion No. 1, — That Bill C-65, in the Preamble, be amended by replacing line 21 on page 1 with the following:

“measures to prevent the”

Mr. Forseth (New Westminster—Burnaby), seconded by Mr. Strahl (Fraser Valley East), moved Motion No. 3, — That Bill C-65, in the Preamble, be amended by adding after line 36 on page 1 the following:

“conservation will be enhanced through an informed public wherein biological and socio-economic concerns are combined to achieve sustainable development with an environmental ethic,”

Mr. Marchi (Minister of the Environment), seconded by Mrs. Stewart (Minister of National Revenue), moved Motion No. 4, — That Bill C-65, in the Preamble, be amended by replacing line 3 on page 2 with the following:

“aged and supported,  
community interests, including socio-economic interests,”

Mr. Benoit (Vegreville), seconded by Mr. Strahl (Fraser Valley East), moved Motion No. 6, — That Bill C-65, in the preamble, be amended by adding after line 13 on page 2 the following:

“actions taken under this Act must take into account the social and economic consequences of those actions on the parties affected,”

Mr. Benoit (Vegreville), seconded by Mr. Strahl (Fraser Valley East), moved Motion No. 7, — That Bill C-65, in the preamble, be amended by adding after line 13 on page 2 the following:

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Du consentement unanime, le débat sur le projet de loi C-72, Loi modifiant la Loi sur la Commission canadienne du blé et d'autres lois en conséquence, est ajourné.

Il est donné lecture de l'ordre relatif à l'étude à l'étape du rapport et de la deuxième lecture du projet de loi C-65, Loi concernant la protection des espèces en péril au Canada, dont le Comité permanent de l'environnement et du développement durable a fait rapport avec des amendements.

Conformément à l'article 76.1(5) du Règlement, le Président choisit et groupe pour débat les motions suivantes:

Groupe n° 1 — Motions n°s 1, 3, 4, 6, 7, 11, 19, 25, 27, 50, 54, 56 à 60, 62, 63, 65, 66 et 82 à 109.

Groupe n° 2 — Motions n°s 2, 15 à 17, 21, 24, 26, 34, 35, 44, 45, 49, 55, 64, 74 et 81.

Groupe n° 3 — Motions n°s 5, 8 à 10, 12 à 14, 18, 20, 22, 23, 31, 32, 46, 47, 51, 52, 61, 67 à 70, 75, 79, 80, 110, 111 et 115.

Groupe n° 4 — Motions n°s 28, 30, 33, 53, 71, 72, 76 à 78 et 112.

Groupe n° 5 — Motions n°s 36 à 38, 40 à 43, 48, 73 et 113.

*Groupe n° 1*

M. Taylor (The Battlefords—Meadow Lake), appuyé par M. Riis (Kamloops), propose la motion n° 1, — Que le projet de loi C-65, au préambule, soit modifié par substitution, à la ligne 28, page 1, de ce qui suit:

«retarder la prise de mesures pour»

M. Forseth (New Westminster—Burnaby), appuyé par M. Strahl (Fraser Valley—Est), propose la motion n° 3, — Que le projet de loi C-65, dans le préambule, soit modifié par adjonction, après la ligne 3, page 2, de ce qui suit:

«la conservation se trouvera améliorée en raison de la sensibilisation du public chez lequel les considérations socio-économiques sont réunies à une éthique de l'environnement afin de réaliser un développement durable; »

M. Marchi (ministre de l'Environnement), appuyé par M<sup>me</sup> Stewart (ministre du Revenu national), propose la motion n° 4, — Que le projet de loi C-65, au préambule, soit modifié par substitution, aux lignes 6 et 7, page 2, de ce qui suit:

«et appuyés;  
les intérêts—notamment socio-économiques—des communautés doivent être pris en compte lors du développement et de la»

M. Benoit (Végréville), appuyé par M. Strahl (Fraser Valley—Est), propose la motion n° 6, — Que le projet de loi C-65, dans le préambule, soit modifié par adjonction, après la ligne 19, page 2, de ce qui suit:

«les mesures prises en vertu de la présente loi doivent l'être en fonction des conséquences sociales et économiques qu'elles ont sur les groupes touchés;»

M. Benoit (Végréville), appuyé par M. Strahl (Fraser Valley—Est), propose la motion n° 7, — Que le projet de loi C-65, dans le préambule, soit modifié par adjonction, après la ligne 19, page 2, de ce qui suit:

“the responsible minister must suspend the application of the provisions of this Act respecting recovery and management plans if it is established to the satisfaction of the responsible minister that measures are being taken or will be taken within a reasonable time by landowners or by any other interested parties for the protection of certain wildlife species,

the purpose of a suspension of the application of certain provisions of this Act is to strengthen co-operation among the various parties concerned.”

Mr. Benoit (Vegreville), seconded by Mr. Strahl (Fraser Valley East), moved Motion No. 11, — That Bill C-65, in Clause 2, be amended by adding after line 8 on page 4 the following:

““landowner” includes a person who leases federal land.”

Mr. Benoit (Vegreville), seconded by Mr. Strahl (Fraser Valley East), moved Motion No. 19, — That Bill C-65 be amended by adding after line 7, on page 7, the following:

“3.3 Notwithstanding any other provision in this Act, no provision of this Act or any regulation or emergency order made under this Act, with the exception of sections 31 to 33, applies to a landowner that would result in the expenditure of money by the landowner or in a financial loss for the landowner.”

Mr. Forseth (New Westminster—Burnaby), seconded by Mr. Strahl (Fraser Valley East), moved Motion No. 25, — That Bill C-65, in Clause 8, be amended by adding after line 10 on page 9 the following:

“(1.1) For greater certainty, for the purposes of subsection (1), “costs” include any cost to a person or organization incurred by way of a business loss suffered by virtue of the implementation of a program or measure for the conservation of wildlife species in respect of land owned by the organization or person.”

Mr. Forseth (New Westminster—Burnaby), seconded by Mr. Strahl (Fraser Valley East), moved Motion No. 27, — That Bill C-65, in Clause 8, be amended by replacing line 25 on page 9 with the following:

“program or measure and provide for written notice to the persons who will be directly affected by the program or measure.”

Mr. Stinson (Okanagan—Shuswap), seconded by Mr. Strahl (Fraser Valley East), moved Motion No. 50, — That Bill C-65, in Clause 38, be amended by adding:

(a) after line 9 on page 21 the following:

“(1.1) The responsible minister shall hold at least one public hearing in the area affected by the recovery plan to hear the comments of persons interested in cooperating in the preparation of the recovery plan.

(1.2) The responsible minister shall cause to be published, in the Canada Gazette and in a daily or weekly newspaper in general circulation in the area affected by the recovery plan, at least sixty days prior to the commencement of any public hearing held by the responsible minister in the area pursuant to subsection (1.1), a notice containing

«le ministre compétent suspend l’application des dispositions de la présente loi relatives aux plans de rétablissement et d’aménagement s’il est démontré au ministre compétent que des mesures visant à protéger certaines espèces sauvages sont prises par des propriétaires de biens-fonds ou par toute autre parties intéressées ou que de telles mesures seront prises par ces parties dans un délai raisonnable,

la suspension de l’application de certaines dispositions de la présente loi a pour but de renforcer la coopération entre les différentes parties intéressées,»

M. Benoit (Végréville), appuyé par M. Strahl (Fraser Valley—Est), propose la motion n° 11, — Que le projet de loi C-65, à l’article 2, soit modifié par adjonction, après la ligne 36, page 4, de ce qui suit:

«propriétaire d’un fonds de terre » Comprend toute personne qui loue un fonds de terre du gouvernement fédéral.»

M. Benoit (Végréville), appuyé par M. Strahl (Fraser Valley—Est), propose la motion n° 19, — Que le projet de loi C-65 soit modifié par adjonction, après la ligne 10, page 7, de ce qui suit:

«3.3 Par dérogation à toute autre disposition de la présente loi, ne s’applique pas à un propriétaire d’un fonds de terre toute disposition de la présente loi — à l’exception des articles 31 à 33 — ou toute disposition d’un règlement ou d’un arrêté d’urgence pris en vertu de la présente loi qui aurait pour effet d’entraîner pour celui-ci une dépense d’argent ou une perte financière quelconque.»

M. Forseth (New Westminster—Burnaby), appuyé par M. Strahl (Fraser Valley—Est), propose la motion n° 25, — Que le projet de loi C-65, à l’article 8, soit modifié par adjonction, après la ligne 11, page 9, de ce qui suit:

«(1.1) Il demeure entendu que pour l’application du paragraphe (1), les « coûts » s’entendent des coûts supportés par une personne ou un organisme en raison d’une perte commerciale découlant de la mise en oeuvre d’un programme ou d’une mesure relatif à des activités de conservation des espèces sauvages touchant des biens-fonds dont la personne ou l’organisme est propriétaire.»

M. Forseth (New Westminster—Burnaby), appuyé par M. Strahl (Fraser Valley—Est), propose la motion n° 27, — Que le projet de loi C-65, à l’article 8, soit modifié par substitution, à la ligne 25, page 9, de ce qui suit:

«ou de la mesure et celles concernant la notification écrite à donner aux personnes qui seront directement touchées par le programme ou la mesure.»

M. Stinson (Okanagan—Shuswap), appuyé par M. Strahl (Fraser Valley—Est), propose la motion n° 50, — Que le projet de loi C-65, à l’article 38, soit modifié:

a) par adjonction, après la ligne 10, page 21, de ce qui suit:

«(1.1) Le ministre compétent tient au moins une séance publique dans la région visée par le plan de rétablissement afin d’entendre les observations des personnes intéressées à collaborer à l’élaboration du plan de redressement.

(1.2) Le ministre compétent fait publier dans la Gazette du Canada et dans un quotidien ou un hebdomadaire de circulation générale dans la région visée par le plan de rétablissement, au moins soixante jours avant le début de toute audience publique tenue par le ministre dans ladite région en vertu du paragraphe (1.1), un avis comportant les éléments suivants :

(a) a statement that the responsible minister must prepare a recovery plan and hold a public hearing concerning the plan;

(b) the time, date and place of the hearing;

(c) a statement that any person interested in cooperating in the preparation of the plan must notify the responsible minister, at least three working days prior to the commencement of the public hearing, in electronic or other form, of the person's name and address and of the fact that the person is affected or interested."

(b) after line 22 on page 21 the following:

"(d.1) any other person or organization that notifies the responsible minister, at least three working days prior to the commencement of the hearing referred to in subsection (1.1), in electronic or other form, of the name and address of the person or organization and of the fact that the person or organization is affected or interested."

Mr. Benoit (Vegreville), seconded by Mr. Strahl (Fraser Valley East), moved Motion No. 54, — That Bill C-65, in Clause 38, be amended by replacing lines 28 to 32 on page 21 with the following:

"(3) Where the responsible minister receives, within twelve months after a wildlife species is listed as endangered, threatened or extirpated, a request signed by a majority of the landowners referred to in paragraph 39(b) requesting that one or more public hearings be held concerning the preparation of the recovery plan, the responsible minister must

(a) hold at least one public hearing in the place and within the month indicated in the request; and

(b) advise the persons who signed the request of the time and place of the public hearing.

(3.1) The recovery plan must be completed

(a) within three months after the last public hearing held under subsection (3) has been completed; and

(b) where no public hearing is held under subsection (3), within one year after the wildlife species was listed as endangered, threatened or extirpated."

Mr. Forseth (New Westminster—Burnaby), seconded by Mr. Strahl (Fraser Valley East), moved Motion No. 56, — That Bill C-65, in Clause 38, be amended by replacing line 36 on page 21 with the following:

"technically, biologically and socio-economically feasible and"

Mr. Stinson (Okanagan—Shuswap), seconded by Mr. Strahl (Fraser Valley East), moved Motion No. 57, — That Bill C-65, in Clause 38, be amended by replacing line 36 on page 21 with the following:

"technically, socio-economically and biologically possible and"

Mr. Marchi (Minister of the Environment), seconded by Mrs. Stewart (Minister of National Revenue), moved Motion No. 58, — That Bill C-65, in Clause 38, be amended by

(a) replacing line 36 on page 21 with the following:

"technically and biologically feasible and"

(b) replacing line 2 on page 22 with the following:

"technically and biologically feasible, the"

a) la mention que le ministre compétent doit élaborer un plan de redressement et tenir une audience publique à cet égard;

b) la date, l'heure et le lieu de l'audience;

c) la mention que toute personne intéressée à collaborer à l'élaboration d'un tel plan doit transmettre au ministre compétent, sous forme électronique ou autre, au moins trois jours ouvrables avant le tenue de l'audience publique, un avis indiquant son nom et son adresse et le fait qu'elle est touchée ou intéressée.»

b) par adjonction, après la ligne 26, page 21, de ce qui suit:

«d.1) toute autre personne ou organisation qui transmet au ministre compétent, sous forme électronique ou autre, au moins trois jours ouvrables avant le début de l'audience visée au paragraphe (1.1) un avis indiquant son nom et son adresse et le fait qu'elle est touchée ou intéressée.»

M. Benoit (Végréville), appuyé par M. Strahl (Fraser Valley—Est), propose la motion n° 54, — Que le projet de loi C-65, à l'article 38, soit modifié par substitution, aux lignes 33 à 37, page 21, de ce qui suit:

« (3) Lorsque le ministre compétent reçoit, dans les douze mois suivant l'inscription de l'espèce comme espèce menacée, en voie de disparition ou disparue du pays, une requête signée par la majorité des propriétaires de fonds de terre visés à l'alinéa 39b) lui demandant de tenir une ou plusieurs audiences publiques concernant l'élaboration du plan de redressement, le ministre doit :

a) tenir au moins une audience publique à cet effet au lieu et dans le mois indiqués dans la requête;

b) aviser les signataires de la requête de la date et du lieu de l'audience publique.

(3.1) Le plan de rétablissement est établi :

a) dans un délai de trois mois suivant la fin de la dernière audience publique tenue en vertu du paragraphe (3);

b) à défaut d'audience publique tenue en vertu du paragraphe (3), dans l'année suivant l'inscription de l'espèce comme espèce menacée, en voie de disparition ou disparue du pays.»

M. Forseth (New Westminster—Burnaby), appuyé par M. Strahl (Fraser Valley—Est), propose la motion n° 56, — Que le projet de loi C-65, à l'article 38, soit modifié par substitution, aux lignes 40 et 41, page 21, de ce qui suit:

«l'espèce est réalisable au point de vue technique, biologique et socio-économique. Il donne avis de ses»

M. Stinson (Okanagan—Shuswap), appuyé par M. Strahl (Fraser Valley—Est), propose la motion n° 57, — Que le projet de loi C-65, à l'article 38, soit modifié par substitution, aux lignes 40 et 41, page 21, de ce qui suit:

«l'espèce est possible au point de vue technique, socio-économique et biologique.»

M. Marchi (ministre de l'Environnement), appuyé par M<sup>me</sup> Stewart (ministre du Revenu national), propose la motion n° 58, — Que le projet de loi C-65, à l'article 38, soit modifié:

a) par substitution, à la ligne 40, page 21, de ce qui suit:

«l'espèce est réalisable au point de vue techni—»

b) par substitution, à la ligne 2, page 22, de ce qui suit:

«réalisable au point de vue technique et biologi—»

(c) replacing line 11 on page 23 with the following:

“not technically or biologically feasible, the”

Mr. Forseth (New Westminster—Burnaby), seconded by Mr. Strahl (Fraser Valley East), moved Motion No. 59, — That Bill C-65, in Clause 38, be amended by replacing lines 1 and 2 on page 22 with the following:

“(5) If the recovery of the wildlife species is technically, biologically and socio-economically feasible, the”

Mr. Stinson (Okanagan—Shuswap), seconded by Mr. Strahl (Fraser Valley East), moved Motion No. 60, — That Bill C-65, in Clause 38, be amended by replacing line 2 on page 22 with the following:

“technically, socio-economically and biologically possible, the”

Mr. Marchi (Minister of the Environment), seconded by Mrs. Stewart (Minister of National Revenue), moved Motion No. 62, — That Bill C-65, in Clause 38, be amended

(a) by replacing line 21 on page 22 with the following:

“(d) an evaluation of the costs and benefits, including the socio-economic costs and benefits, of”

(b) by replacing line 38 on page 22 with the following:

“promote cooperative or voluntary efforts for the protec—”

(c) by adding after line 40 on page 22 the following:

“(h.1) an indication of any land that is part of the habitat of the species and may qualify as ecologically sensitive land for the purpose of a tax deductible donation under paragraph 110.1(1)(d) of the Income Tax Act;”

Mr. Taylor (The Battlefords—Meadow Lake), seconded by Mr. Riis (Kamloops), moved Motion No. 63, — That Bill C-65, in Clause 38, be amended by adding after line 40 on page 22 the following:

“(h.1) an identification and evaluation of any impact on the communities located on the land on which the species is found and on the workers on and the users of that land;”

Mr. Stinson (Okanagan—Shuswap), seconded by Mr. Strahl (Fraser Valley East), moved Motion No. 65, — That Bill C-65, in Clause 38, be amended by replacing lines 10 to 15 on page 23 with the following:

“(7) If the recovery of the wildlife species is not technically, socio-economically or biologically possible, the recovery plan may include measures limited to the prohibition of activities that directly affect individuals of the species or their residences.”

Mr. Benoit (Vegreville), seconded by Mr. Strahl (Fraser Valley East), moved Motion No. 66, — That Bill C-65, in Clause 39, be amended by replacing lines 16 to 19 on page 23 with the following:

“39. The recovery plan must be prepared in consultation with

(a) any persons who the responsible minister considers are directly affected by, or interested in, the plan; and

(b) any directly affected landowners who have notified the responsible minister of their wish to be consulted regarding the recovery plan.”

c) par substitution, à la ligne 15, page 23, de ce qui suit:

«de l'espèce est irréalisable au point de vue»

M. Forseth (New Westminster—Burnaby), appuyé par M. Strahl (Fraser Valley—Est), propose la motion n<sup>o</sup> 59, — Que le projet de loi C-65, à l'article 38, soit modifié par substitution, aux lignes 1 à 3, page 22, de ce qui suit:

«(5) Si le rétablissement de l'espèce est réalisable au point de vue technique, biologique et socio-économique, le plan de rétablissement doit traiter des»

M. Stinson (Okanagan—Shuswap), appuyé par M. Strahl (Fraser Valley—Est), propose la motion n<sup>o</sup> 60, — Que le projet de loi C-65, à l'article 38, soit modifié par substitution, aux lignes 2 et 3, page 22, de ce qui suit:

«possible au point de vue technique, socio-économique et biologique, le plan de rétablissement doit traiter des»

M. Marchi (ministre de l'Environnement), appuyé par M<sup>me</sup> Stewart (ministre du Revenu national), propose la motion n<sup>o</sup> 62, — Que le projet de loi C-65, à l'article 38, soit modifié:

a) par substitution, à la ligne 22, page 22, de ce qui suit:

«succès, notamment sur le plan socio-économique, de chacune des activités de recher—»

b) par substitution, à la ligne 40, page 22, de ce qui suit:

«cle 7 ou 8 en vue de promouvoir des actions volontaires ou des efforts»

c) par adjonction, après la ligne 43, page 22, de ce qui suit:

«h.1) une indication des terres faisant partie de l'habitat de l'espèce qui, pour l'application de l'alinéa 110.1(1)d) de la Loi de l'impôt sur le revenu, sont désignées comme fonds de terre sensible sur le plan écologique et dont le don peut constituer une déduction fiscale;»

M. Taylor (The Battlefords—Meadow Lake), appuyé par M. Riis (Kamloops), propose la motion n<sup>o</sup> 63, — Que le projet de loi C-65, à l'article 38, soit modifié par adjonction, après la ligne 43, page 22, de ce qui suit:

«h.1) une indication et une estimation de l'impact sur les communautés installées sur le territoire où l'on retrouve l'espèce, sur les travailleurs qui s'y trouvent et sur les usagers du territoire;»

M. Stinson (Okanagan—Shuswap), appuyé par M. Strahl (Fraser Valley—Est), propose la motion n<sup>o</sup> 65, — Que le projet de loi C-65, à l'article 38, soit modifié par substitution, aux lignes 11 à 16, page 23, de ce qui suit:

«(7) Le plan de rétablissement peut comporter des mesures limitées à l'interdiction des activités qui influent directement sur les individus de l'espèce ou leur résidence si le rétablissement de l'espèce est impossible au point de vue technique, socio-économique ou biologique. »

M. Benoit (Végréville), appuyé par M. Strahl (Fraser Valley—Est), propose la motion n<sup>o</sup> 66, — Que le projet de loi C-65, à l'article 39, soit modifié par substitution, aux lignes 17 à 20, page 23, de ce qui suit:

« 39. Le plan de rétablissement est élaboré en consultation avec:

a) toute personne que le ministre compétent croit directement touchée ou intéressée;

b) tout propriétaire d'un fonds de terre directement touché qui a indiqué par écrit au ministre compétent son désir d'être consulté à cet égard. »



Mr. Stinson (Okanagan — Shuswap), seconded by Mr. Strahl (Fraser Valley East), moved Motion No. 82, — That Bill C-65, in Clause 51, be amended by replacing lines 42 to 44 on page 28 with the following:

“(3), during normal business hours, enter and inspect any place in which the officer believes, on reasonable and probable grounds, there is any thing to”

Mr. Stinson (Okanagan — Shuswap), seconded by Mr. Strahl (Fraser Valley East), moved Motion No. 83, — That Bill C-65, in Clause 51, be amended by replacing lines 21 to 24 on page 29 with the following:

“a dwelling-place except with the witnessed and written permission of the owner or tenant of the dwelling place or under the authority of a warrant.”

Mr. Stinson (Okanagan — Shuswap), seconded by Mr. Strahl (Fraser Valley East), moved Motion No. 84, — That Bill C-65, in Clause 52, be amended by replacing lines 43 to 46 on page 29 and lines 1 to 3 on page 30 with the following:

“order, an enforcement officer shall not exercise the powers of search and seizure provided in section 487 of the Criminal Code in respect of a building without a warrant or the witnessed written permission of the owner or tenant of the building.”

Mr. Stinson (Okanagan — Shuswap), seconded by Mr. Strahl (Fraser Valley East), moved Motion No. 85, — That Bill C-65, in Clause 57, be amended by replacing lines 1 and 2 on page 32 with the following:

“57.(1) The responsible minister must acknowledge receipt of the application and send a copy of it by registered mail to each person alleged in the application to have been involved in the commission of the offence within”

Mr. Scott (Skeena), seconded by Mr. Strahl (Fraser Valley East), moved Motion No. 86, — That Bill C-65, in Clause 59, be amended by replacing lines 23 to 26 on page 33 with the following:

“A copy of the report sent to a person whose conduct was investigated must disclose the name and address of the applicant.”

Mr. Benoit (Vegreville), seconded by Mr. Strahl (Fraser Valley East), moved Motion No. 87, — That Bill C-65 be amended by adding after line 32 on page 33 the following:

“59.1 The responsible minister must, by order, suspend, for a specified term, the application of all or any of the provisions of this Act respecting recovery and management plans if it is established to the satisfaction of the responsible minister that measures are being taken or will be taken within a reasonable time by landowners or by any other interested parties for the protection of a wildlife species that is listed as endangered, threatened or extirpated.”

Mr. Scott (Skeena), seconded by Mr. Strahl (Fraser Valley East), moved Motion No. 88, — That Bill C-65 be amended by deleting Clause 60.

Mr. Stinson (Okanagan — Shuswap), seconded by Mr. Strahl (Fraser Valley East), moved Motion No. 89, — That Bill C-65, in Clause 60, be amended by replacing lines 36 to 43 on page 33 and lines 1 to 5 on page 34 with the following:

“(a) the responsible minister has not performed the duties of the responsible minister under this Act; or

M. Stinson (Okanagan — Shuswap), appuyé par M. Strahl (Fraser Valley-Est), propose la motion n° 82, — Que le projet de loi C-65, à l'article 51, soit modifié par substitution, aux lignes 32 et 33, page 28, de ce qui suit:

«paragraphe (3), procéder, durant les heures normales d'affaires, à la visite de tout lieu, s'il a des motifs raisonnables et probables de croire que s'y»

M. Stinson (Okanagan — Shuswap), appuyé par M. Strahl (Fraser Valley-Est), propose la motion n° 83, — Que le projet de loi C-65, à l'article 51, soit modifié par substitution, à la ligne 17, page 29, de ce qui suit:

«l'autorisation écrite et attestée par témoins du propriétaire ou du locataire du local»

M. Stinson (Okanagan — Shuswap), appuyé par M. Strahl (Fraser Valley-Est), propose la motion n° 84, — Que le projet de loi C-65, à l'article 52, soit modifié par substitution, aux lignes 38 et 39, page 29, et aux lignes 1 à 3, page 30, de ce qui suit:

«matière de perquisition et de saisie à l'égard d'un bâtiment seulement s'il a l'autorisation écrite et attestée par témoins du propriétaire ou du locataire de ce bâtiment.»

M. Stinson (Okanagan — Shuswap), appuyé par M. Strahl (Fraser Valley-Est), propose la motion n° 85, — Que le projet de loi C-65, à l'article 57, soit modifié par substitution, aux lignes 1 et 2, page 32, de ce qui suit:

«57. (1) Le ministre compétent accuse réception de la demande et en fait parvenir une copie par courrier recommandé à chaque personne à qui la demande impute la perpétration de l'infraction, dans les vingt jours»

M. Scott (Skeena), appuyé par M. Strahl (Fraser Valley-Est), propose la motion n° 86, — Que le projet de loi C-65, à l'article 59, soit modifié par substitution, aux lignes 14 à 17, page 33, de ce qui suit:

«copie du rapport envoyée à ces dernières doit mentionner les nom et adresse de l'auteur de la demande.»

M. Benoit (Végréville), appuyé par M. Strahl (Fraser Valley-Est), propose la motion n° 87, — Que le projet de loi C-65 soit modifié par adjonction, après la ligne 23, page 33, de ce qui suit:

“59.1 Le ministre, par arrêté, suspend, pour une durée déterminée, l'application des dispositions de la présente loi relatives aux plans de rétablissement et d'aménagement ou certaines de celles-ci, s'il est démontré au ministre que des mesures visant à protéger une espèce inscrite comme espèce menacée, en voie de disparition ou disparue du pays sont prises par des propriétaires de biens-fonds ou par toutes autres parties intéressées ou que de telles mesures seront prises par ces parties dans un délai raisonnable.»

M. Scott (Skeena), appuyé par M. Strahl (Fraser Valley-Est), propose la motion n° 88, — Que le projet de loi C-65 soit modifié par suppression de l'article 60.

M. Stinson (Okanagan — Shuswap), appuyé par M. Strahl (Fraser Valley-Est), propose la motion n° 89, — Que le projet de loi C-65, à l'article 60, soit modifié par substitution, aux lignes 27 à 36, page 33, et aux lignes 1 à 3, page 34, de ce qui suit:

«a) le ministre compétent n'a pas rempli les obligations que la présente loi lui impose; »

(b) there are reasonable and probable grounds to believe that there is collusion between the responsible minister and the person alleged to have committed an offence under this Act.”

Mr. Marchi (Minister of the Environment), seconded by Mrs. Stewart (Minister of National Revenue), moved Motion No. 90, — That Bill C-65, in Clause 60, be amended by replacing, in the English version, line 12 on page 34 with the following:

“(b) caused or will cause significant harm to an individ—”

Mr. Scott (Skeena), seconded by Mr. Strahl (Fraser Valley East), moved Motion No. 91, — That Bill C-65 be amended by deleting Clause 61.

Mr. Scott (Skeena), seconded by Mr. Strahl (Fraser Valley East), moved Motion No. 92, — That Bill C-65 be amended by deleting Clause 62.

Mr. Scott (Skeena), seconded by Mr. Strahl (Fraser Valley East), moved Motion No. 93, — That Bill C-65 be amended by deleting Clause 63.

Mr. Scott (Skeena), seconded by Mr. Strahl (Fraser Valley East), moved Motion No. 94, — That Bill C-65 be amended by deleting Clause 64.

Mr. Scott (Skeena), seconded by Mr. Strahl (Fraser Valley East), moved Motion No. 95, — That Bill C-65 be amended by deleting Clause 65.

Mr. Scott (Skeena), seconded by Mr. Strahl (Fraser Valley East), moved Motion No. 96, — That Bill C-65 be amended by deleting Clause 66.

Mr. Scott (Skeena), seconded by Mr. Strahl (Fraser Valley East), moved Motion No. 97, — That Bill C-65 be amended by deleting Clause 67.

Mr. Marchi (Minister of the Environment), seconded by Mrs. Stewart (Minister of National Revenue), moved Motion No. 98, — That Bill C-65, in Clause 67, be amended by adding after line 12 on page 36 the following:

“(1.1) In an endangered species protection action, a defendant is deemed to have exercised all due diligence if the defendant lawfully engaged in an activity that they had no reason to believe was likely to affect the individual, critical habitat or residence concerned.”

Mr. Scott (Skeena), seconded by Mr. Strahl (Fraser Valley East), moved Motion No. 99, — That Bill C-65 be amended by deleting Clause 68.

Mr. Scott (Skeena), seconded by Mr. Strahl (Fraser Valley East), moved Motion No. 100, — That Bill C-65 be amended by deleting Clause 69.

Mr. Forseth (New Westminster—Burnaby), seconded by Mr. Strahl (Fraser Valley East), moved Motion No. 101, — That Bill C-65, in Clause 69, be amended by replacing line 25 on page 36 with the following:

“mentioned in subsection 60(3). The court shall take into consideration scientific and socio-economic concerns when granting any relief under this section.”

Mr. Marchi (Minister of the Environment), seconded by Mrs. Stewart (Minister of National Revenue), moved Motion No. 102, — That Bill C-65, in Clause 69, be amended by replacing line 25 on page 36 with the following:

“mentioned in subsection 60(3). The court must take into consideration scientific and socio-economic concerns when granting any relief under this section.”

b) il existe des motifs raisonnables et probables de croire qu’il y a collusion entre le ministre compétent et une personne à laquelle une infraction à la présente loi est imputée.»

M. Marchi (ministre de l’Environnement), appuyé par M<sup>me</sup> Stewart (ministre du Revenu national), propose la motion n<sup>o</sup> 90, — Que le projet de loi C-65, à l’article 60, soit modifié par substitution, dans la version anglaise, à la ligne 12, page 34, de ce qui suit :

«(b) caused or will cause significant harm to an individ—»

M. Scott (Skeena), appuyé par M. Strahl (Fraser Valley—Est), propose la motion n<sup>o</sup> 91, — Que le projet de loi C-65 soit modifié par suppression de l’article 61.

M. Scott (Skeena), appuyé par M. Strahl (Fraser Valley—Est), propose la motion n<sup>o</sup> 92, — Que le projet de loi C-65 soit modifié par suppression de l’article 62.

M. Scott (Skeena), appuyé par M. Strahl (Fraser Valley—Est), propose la motion n<sup>o</sup> 93, — Que le projet de loi C-65 soit modifié par suppression de l’article 63.

M. Scott (Skeena), appuyé par M. Strahl (Fraser Valley—Est), propose la motion n<sup>o</sup> 94, — Que le projet de loi C-65 soit modifié par suppression de l’article 64.

M. Scott (Skeena), appuyé par M. Strahl (Fraser Valley—Est), propose la motion n<sup>o</sup> 95, — Que le projet de loi C-65 soit modifié par suppression de l’article 65.

M. Scott (Skeena), appuyé par M. Strahl (Fraser Valley—Est), propose la motion n<sup>o</sup> 96, — Que le projet de loi C-65 soit modifié par suppression de l’article 66.

M. Scott (Skeena), appuyé par M. Strahl (Fraser Valley—Est), propose la motion n<sup>o</sup> 97, — Que le projet de loi C-65 soit modifié par suppression de l’article 67.

M. Marchi (ministre de l’Environnement), appuyé par M<sup>me</sup> Stewart (ministre du Revenu national), propose la motion n<sup>o</sup> 98, — Que le projet de loi C-65, à l’article 67, soit modifié par adjonction, après la ligne 10, page 36, de ce qui suit:

«(1.1) Dans toute action en protection, est réputée avoir exercé toute la diligence voulue la personne qui se livre légalement à une activité dont elle n’a aucune raison de croire qu’elle est susceptible de toucher l’individu, à l’habitat essentiel ou à la résidence en question.»

M. Scott (Skeena), appuyé par M. Strahl (Fraser Valley—Est), propose la motion n<sup>o</sup> 99, — Que le projet de loi C-65 soit modifié par suppression de l’article 68.

M. Scott (Skeena), appuyé par M. Strahl (Fraser Valley—Est), propose la motion n<sup>o</sup> 100, — Que le projet de loi C-65 soit modifié par suppression de l’article 69.

M. Forseth (New Westminster—Burnaby), appuyé par M. Strahl (Fraser Valley—Est), propose la motion n<sup>o</sup> 101, — Que le projet de loi C-65, à l’article 69, soit modifié par substitution, à la ligne 23, page 36, de ce qui suit:

«dées dans le cadre du paragraphe 60(3). Au moment d’accorder un redressement en vertu du présent article, il tient compte des facteurs scientifiques et socio-économiques.»

M. Marchi (ministre de l’Environnement), appuyé par M<sup>me</sup> Stewart (ministre du Revenu national), propose la motion n<sup>o</sup> 102, — Que le projet de loi C-65, à l’article 69, soit modifié par substitution, à la ligne 23, page 36, de ce qui suit:

«dées dans le cadre du paragraphe 60(3). Il tient alors compte des facteurs scientifiques et socio-économiques.»

Mr. Scott (Skeena), seconded by Mr. Strahl (Fraser Valley East), moved Motion No. 103, — That Bill C-65 be amended by deleting Clause 70.

Mr. Scott (Skeena), seconded by Mr. Strahl (Fraser Valley East), moved Motion No. 104, — That Bill C-65 be amended by deleting Clause 71.

Mr. Scott (Skeena), seconded by Mr. Strahl (Fraser Valley East), moved Motion No. 105, — That Bill C-65 be amended by deleting Clause 72.

Mr. Scott (Skeena), seconded by Mr. Strahl (Fraser Valley East), moved Motion No. 106, — That Bill C-65 be amended by deleting Clause 73.

Mr. Scott (Skeena), seconded by Mr. Strahl (Fraser Valley East), moved Motion No. 107, — That Bill C-65 be amended by deleting Clause 74.

Mr. Scott (Skeena), seconded by Mr. Strahl (Fraser Valley East), moved Motion No. 108, — That Bill C-65 be amended by deleting Clause 75.

Mr. Scott (Skeena), seconded by Mr. Strahl (Fraser Valley East), moved Motion No. 109, — That Bill C-65 be amended by deleting Clause 76.

Debate arose on the motions in Group No. 1 (Motions Nos. 1, 3, 4, 6, 7, 11, 19, 25, 27, 50, 54, 56 to 60, 62, 63, 65, 66 and 82 to 109).

#### MOTIONS

By unanimous consent, Mr. Zed (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mrs. Stewart (Minister of National Revenue), moved, — That this House agree to split current Part III Estimates documents into Reports on Plans and Priorities and Performance Reports and require all departments and agencies to table, on a pilot basis for the 1997-98 fiscal year, for consideration by the appropriate committees:

1. pilot departmental Performance Reports in the Fall timed with the President's Report on Review; and
2. pilot Reports on Plans and Priorities, including detailed financial information presented according to appropriate vote structure in a consistent manner, to be tabled on or before the last sitting day before March 31 and referred to committees and reported back to the House pursuant to Standing Order 81(4).

The question was put on the motion and it was agreed to.

#### GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration at report stage and second reading of Bill C-65, An Act respecting the protection of wildlife species in Canada from extirpation or extinction, as reported by the Standing Committee on Environment and Sustainable Development with amendments;

And of the motions in Group No. 1 (Motions Nos. 1, 3, 4, 6, 7, 11, 19, 25, 27, 50, 54, 56 to 60, 62, 63, 65, 66 and 82 to 109).

The debate continued on the motions in Group No. 1.

M. Scott (Skeena), appuyé par M. Strahl (Fraser Valley-Est), propose la motion n° 103, — Que le projet de loi C-65 soit modifié par suppression de l'article 70.

M. Scott (Skeena), appuyé par M. Strahl (Fraser Valley-Est), propose la motion n° 104, — Que le projet de loi C-65 soit modifié par suppression de l'article 71.

M. Scott (Skeena), appuyé par M. Strahl (Fraser Valley-Est), propose la motion n° 105, — Que le projet de loi C-65 soit modifié par suppression de l'article 72.

M. Scott (Skeena), appuyé par M. Strahl (Fraser Valley-Est), propose la motion n° 106, — Que le projet de loi C-65 soit modifié par suppression de l'article 73.

M. Scott (Skeena), appuyé par M. Strahl (Fraser Valley-Est), propose la motion n° 107, — Que le projet de loi C-65 soit modifié par suppression de l'article 74.

M. Scott (Skeena), appuyé par M. Strahl (Fraser Valley-Est), propose la motion n° 108, — Que le projet de loi C-65 soit modifié par suppression de l'article 75.

M. Scott (Skeena), appuyé par M. Strahl (Fraser Valley-Est), propose la motion n° 109, — Que le projet de loi C-65 soit modifié par suppression de l'article 76.

Il s'élève un débat sur les motions du groupe n° 1 (motions n°s 1, 3, 4, 6, 7, 11, 19, 25, 27, 50, 54, 56 à 60, 62, 63, 65, 66 et 82 à 109).

#### MOTIONS

Du consentement unanime, M. Zed (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M<sup>me</sup> Stewart (ministre du Revenu national), propose, — Que la Chambre accepte de séparer la Partie III actuelle du Budget des dépenses en deux nouveaux documents, soit un rapport sur les plans et les priorités et un rapport de rendement, que tous les ministères et organismes devront soumettre, à titre de projet pilote pour l'exercice 1997-1998, à l'examen des comités compétents:

1. dans le cas du rapport sur le rendement des ministères, à l'automne pour coïncider avec le Rapport du président sur l'examen;
2. dans le cas du rapport sur les plans et les priorités, y compris les données financières détaillées établies en fonction de la structure des crédits en vigueur, au plus tard le dernier jour de séance précédant le 31 mars, pour renvoi aux comités et rapport à la Chambre conformément au paragraphe 81(4) du Règlement.

La motion, mise aux voix, est agréée.

#### ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude à l'étape du rapport et de la deuxième du projet de loi C-65, Loi concernant la protection des espèces en péril au Canada, dont le Comité permanent de l'environnement et du développement durable a fait rapport avec des amendements;

Et des motions du groupe n° 1 (motions n°s 1, 3, 4, 6, 7, 11, 19, 25, 27, 50, 54, 56 à 60, 62, 63, 65, 66 et 82 à 109.)

Le débat se poursuit sur les motions du groupe n° 1.

## STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

## ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

## PRESENTING PETITIONS

By unanimous consent, a petition was presented as follows:

— by Mr. Sauvageau (Terrebonne), concerning the abduction of children from Canada by a parent (No. 352–2333).

## GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration at report stage and second reading of Bill C–65, An Act respecting the protection of wildlife species in Canada from extirpation or extinction, as reported by the Standing Committee on Environment and Sustainable Development with amendments;

And of the motions in Group No. 1 (Motions Nos. 1, 3, 4, 6, 7, 11, 19, 25, 27, 50, 54, 56 to 60, 62, 63, 65, 66 and 82 to 109).

The debate continued on continued on the motions in Group No. 1.

## QUORUM

The attention of the Speaker was drawn to the lack of a quorum and, fewer than 20 members having been counted, pursuant to Standing Order 29(3), the bells were rung to call in the Members.

After four minutes, a quorum was found.

## GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration at report stage and second reading of Bill C–65, An Act respecting the protection of wildlife species in Canada from extirpation or extinction, as reported by the Standing Committee on Environment and Sustainable Development with amendments;

And of the motions in Group No. 1 (Motions Nos. 1, 3, 4, 6, 7, 11, 19, 25, 27, 50, 54, 56 to 60, 62, 63, 65, 66 and 82 to 109).

The question was put on Motion No. 1 and, pursuant to Standing Order 76(8), the recorded division was deferred.

The question was put on Motion No. 3 and, pursuant to Standing Order 76(8), the recorded division, which also applies to Motion No. 56, was deferred.

The question was put on Motion No. 4 and, pursuant to Standing Order 76(8), the recorded division was deferred.

The question was put on Motion No. 6 and, pursuant to Standing Order 76(8), was deferred.

The question was put on Motion No. 7 and, pursuant to Standing Order 76(8), the recorded division, which also applies to Motions Nos. 11, 19, 54 and 66, was deferred.

The question was put on Motion No. 25 and, pursuant to Standing Order 76(8), the recorded division was deferred.

## DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

## QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

## PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Du consentement unanime, une pétition est présentée:

— par M. Sauvageau (Terrebonne), au sujet de l'enlèvement d'enfants du Canada par un parent (n° 352–2333).

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude à l'étape du rapport et de la deuxième lecture du projet de loi C–65, Loi concernant la protection des espèces en péril au Canada, dont le Comité permanent de l'environnement et du développement durable a fait rapport avec des amendements;

Et des motions du groupe n° 1 (motions nos 1, 3, 4, 6, 7, 11, 19, 25, 27, 50, 54, 56 à 60, 62, 63, 65, 66 et 82 à 109).

Le débat se poursuit sur les motions du groupe n° 1.

## QUORUM

Il est signalé au Président qu'il n'y a pas quorum et, moins de 20 députés étant comptés, conformément à l'article 29(3) du Règlement, la sonnerie d'appel des députés se fait entendre.

Après 4 minutes, le quorum est atteint.

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude à l'étape du rapport et de la deuxième lecture du projet de loi C–65, Loi concernant la protection des espèces en péril au Canada, dont le Comité permanent de l'environnement et du développement durable a fait rapport avec des amendements;

Et des motions du groupe n° 1 (motions nos 1, 3, 4, 6, 7, 11, 19, 25, 27, 50, 54, 56 à 60, 62, 63, 65, 66 et 82 to 109).

La motion n° 1 est mise aux voix et, conformément à l'article 76(8) du Règlement, le vote par appel nominal est différé.

La motion n° 3 est mise aux voix et, conformément à l'article 76(8) du Règlement, le vote par appel nominal, qui s'appliquera aussi aux motion n° 56 est différé.

La motion n° 4 est mise aux voix et, conformément à l'article 76(8) du Règlement, est différé.

La motion n° 6 est mise aux voix et, conformément à l'article 76(8) du Règlement, le vote par appel nominal, est différé.

La motion n° 7 est mise aux voix et, conformément à l'article 76(8) du Règlement, le vote par appel nominal, qui s'appliquera aussi aux motions nos 11, 19, 54 et 66, est différé.

La motion n° 25 est mise aux voix et, conformément à l'article 76(8) du Règlement, le vote par appel nominal, est différé.

The question was put on Motion No. 27 and, pursuant to Standing Order 76(8), the recorded division was deferred.

The question was put on Motion No. 50 and, pursuant to Standing Order 76(8), the recorded division was deferred.

The question was put on Motion No. 62 and, pursuant to Standing Order 76(8), the recorded division was deferred.

The question was put on Motion No. 63 and, pursuant to Standing Order 76(8), the recorded division was deferred.

The question was put on Motion No. 82 and, pursuant to Standing Order 76(8), the recorded division was deferred.

The question was put on Motion No. 83 and, pursuant to Standing Order 76(8), the recorded division was deferred.

The question was put on Motion No. 84 and, pursuant to Standing Order 76(8), the recorded division was deferred.

The question was put on Motion No. 85 and, pursuant to Standing Order 76(8), the recorded division was deferred.

The question was put on Motion No. 86 and, pursuant to Standing Order 76(8), the recorded division was deferred.

The question was put on Motion No. 87 and, pursuant to Standing Order 76(8), the recorded division was deferred.

The question was put on Motion No. 88 and, pursuant to Standing Order 76(8), the recorded division, which also applies to Motions Nos. 91, 97, 99, 100 and 103 to 109, was deferred.

#### Group No. 2

Mrs. Guay (Laurentides), seconded by Mr. Bernier (Gaspé), moved Motion No. 2, — That Bill C-65, in Clause Preamble, be amended by replacing lines 27 and 28 on page 1 with the following:

“levels of government in this country and that under the National Agreement on the Protection of Endangered Species it is essential for them to work together to”

Mr. Taylor (The Battlefords — Meadow Lake), seconded by Mr. Riis (Kamloops), moved Motion No. 15, — That Bill C-65, in Clause 3, be amended by replacing lines 39 to 41 on page 5 with the following:

“habitats.”

Mrs. Guay (Laurentides), seconded by Mr. Bernier (Gaspé), moved Motion No. 16, — That Bill C-65, in Clause 3.1, be amended by replacing lines 1 to 13 on page 6 with the following:

“3.1 Where a provincial minister advises the Minister that the government of the province does not wish a provision of this Act or a regulation made thereunder to apply in the province in respect of wildlife species and their habitats in so far as individuals of those species are found on lands in the province that are not federal lands, that provision or regulation, as the case may be, shall not apply to those species and their habitats until such time as the provincial minister consents to its application to those species and their habitats.”

Mr. Marchi (Minister of the Environment), seconded by Mrs. Stewart (Minister of National Revenue), moved Motion No. 17, — That Bill C-65, in Clause 3.1, be amended

(a) by replacing line 3 on page 6 with the following:

“42 or 45.1 apply in respect of wildlife species and”

La motion n° 27 est mise aux voix et, conformément à l'article 76(8) du Règlement, le vote par appel nominal est différé.

La motion n° 50 est mise aux voix et, conformément à l'article 76(8) du Règlement, le vote par appel nominal est différé.

La motion n° 62 est mise aux voix et, conformément à l'article 76(8) du Règlement, le vote par appel nominal, est différé.

La motion n° 63 est mise aux voix et, conformément à l'article 76(8) du Règlement, le vote par appel nominal est différé.

La motion n° 82 est mise aux voix et, conformément à l'article 76(8) du Règlement, le vote par appel nominal est différé.

La motion n° 83 est mise aux voix et, conformément à l'article 76(8) du Règlement, le vote par appel nominal est différé.

La motion n° 84 est mise aux voix et, conformément à l'article 76(8) du Règlement, le vote par appel nominal est différé.

La motion n° 85 est mise aux voix et, conformément à l'article 76(8) du Règlement, le vote par appel nominal est différé.

La motion n° 86 est mise aux voix et, conformément à l'article 76(8) du Règlement, le vote par appel nominal est différé.

La motion n° 87 est mise aux voix et, conformément à l'article 76(8) du Règlement, le vote par appel nominal est différé.

La motion n° 88 est mise aux voix et, conformément à l'article 76(8) du Règlement, le vote par appel nominal, qui s'appliquera aussi aux motions n°s 91, 97, 99, 100 et 103 à 109, est différé.

#### Groupe n° 2

M<sup>me</sup> Guay (Laurentides), appuyée par M. Bernier (Gaspé), propose la motion n° 2, — Que le projet de loi C-65, à l'article Préambule, soit modifié par substitution, aux lignes 32 et 33, page 1, de ce qui suit:

«les divers ordres de gouvernement et qu'en vertu de l'Accord national pour la protection des espèces en péril, la concertation est essentielle en vue d'établir»

M. Taylor (The Battlefords — Meadow Lake), appuyé par M. Riis (Kamloops), propose la motion n° 15, — Que le projet de loi C-65, à l'article 3, soit modifié par substitution, aux lignes 40 à 43, page 5, de ce qui suit:

«leur habitat.»

M<sup>me</sup> Guay (Laurentides), appuyée par M. Bernier (Gaspé), propose la motion n° 16, — Que le projet de loi C-65, à l'article 3.1, soit modifié par substitution, aux lignes 1 à 14, page 6, de ce qui suit:

«3.1 Si le ministre provincial signifie au ministre que le gouvernement de la province ne veut pas qu'une disposition de la loi ou des règlements pris sous son empire s'applique dans la province à l'égard des espèces sauvages et de leur habitat pour autant que les individus de ces espèces se trouvent dans cette province sur un territoire ne faisant pas partie du territoire domanial, cette disposition ou les règlements, selon le cas, ne s'applique pas à ces espèces et à leur habitat jusqu'à ce que le ministre provincial consente à leur application à ces espèces et à leur habitat.»

M. Marchi (ministre de l'Environnement), appuyé par M<sup>me</sup> Stewart (ministre du Revenu national), propose la motion n° 17, — Que le projet de loi C-65, à l'article 3.1, soit modifié

a) par substitution, à la ligne 3, page 6, de ce qui suit:

«règlements pris au titre des articles 42 ou 45.1 ne sont»

(b) by replacing lines 8 and 9 on page 6 with the following:

“habitats mentioned in paragraph 3(a) or (b) or section 33;”

Mrs. Guay (Laurentides), seconded by Mr. Bernier (Gaspé), moved Motion No. 21, — That Bill C-65, in Clause 5, be amended by replacing, in the French version, lines 28 and 29 on page 7 with the following:

“disparition des espèces sauvages et à per—”

Mrs. Guay (Laurentides), seconded by Mr. Bernier (Gaspé), moved Motion No. 24, — That Bill C-65, in Clause 7, be amended by adding after line 33 on page 8 the following:

“(3) Notwithstanding subsection (2), no responsible minister may enter into an agreement under that subsection with an organization or person in a province unless the minister advises the provincial minister of that province of the responsible minister’s intention to enter into the agreement with the organization or person, as the case may be, and the provincial minister informs the responsible minister that the government of the province does not object to the responsible minister entering into such an agreement with that organization or person.”

Mrs. Guay (Laurentides), seconded by Mr. Bernier (Gaspé), moved Motion No. 26, — That Bill C-65, in Clause 8, be amended by adding after line 10 on page 9 the following:

“(1.1) Notwithstanding subsection (1), no responsible minister may enter into an agreement under that subsection with an organization or person in a province unless the minister advises the provincial minister of that province of the responsible minister’s intention to enter into the agreement with the organization or person, as the case may be, and the provincial minister informs the responsible minister that the government of the province does not object to the responsible minister entering into such an agreement with that organization or person.”

Mrs. Guay (Laurentides), seconded by Mr. Bernier (Gaspé), moved Motion No. 34, — That Bill C-65, in Clause 20, be amended by replacing line 15 on page 13 with the following:

“tion of COSEWIC and with the approval of the Council, make regulations estab—”

Mrs. Guay (Laurentides), seconded by Mr. Bernier (Gaspé), moved Motion No. 35, — That Bill C-65, in Clause 26, be amended by replacing line 2 on page 15 with the following:

“COSEWIC and with the approval of the Council, may restrict the release of any”

Mrs. Guay (Laurentides), seconded by Mr. Bernier (Gaspé), moved Motion No. 44, — That Bill C-65, in Clause 33, be amended by adding after line 24 on page 16 the following:

b) par substitution, aux lignes 6 et 7, page 6, de ce qui suit:

«cette espèce et l’habitat de celle-ci se retrouvent sur le territoire domanial. Cette restriction au territoire domanial ne s’appli—»

c) par substitution, à la ligne 10, page 6, de ce qui suit:

«visés aux alinéas 3a) ou b) ou à l’article 33;»

M<sup>me</sup> Guay (Laurentides), appuyée par M. Bernier (Gaspé), propose la motion n<sup>o</sup> 21, — Que le projet de loi C-65, à l’article 5, soit modifié par substitution, dans la version française, aux lignes 28 et 29, page 7, de ce qui suit:

«disparition des espèces sauvages et à per—»

M<sup>me</sup> Guay (Laurentides), appuyée par M. Bernier (Gaspé), propose la motion n<sup>o</sup> 24, — Que le projet de loi C-65, à l’article 7, soit modifié par adjonction, après la ligne 31, page 8, de ce qui suit:

«(3) Par dérogation au paragraphe (2), le ministre compétent ne peut conclure d’accord en vertu de ce paragraphe avec une organisation ou une personne dans une province à moins que le ministre n’avise le ministre provincial de cette province de l’intention du ministre compétent de conclure un accord avec cette organisation ou cette personne et que le ministre provincial de cette province n’informe le ministre compétent que le gouvernement de la province ne s’oppose pas à ce que le ministre compétent conclue un tel accord avec cette organisation ou cette personne.»

M<sup>me</sup> Guay (Laurentides), appuyée par M. Bernier (Gaspé), propose la motion n<sup>o</sup> 26, — Que le projet de loi C-65, à l’article 8, soit modifié par adjonction, après la ligne 11, page 9, de ce qui suit:

«(1.1) Par dérogation au paragraphe (1), le ministre compétent ne peut conclure d’accord en vertu de ce paragraphe avec une organisation ou une personne dans une province à moins que le ministre n’avise le ministre provincial de cette province de l’intention du ministre compétent de conclure un accord avec cette organisation ou cette personne et que le ministre provincial de cette province n’informe le ministre compétent que le gouvernement de la province ne s’oppose pas à ce que le ministre compétent conclue un tel accord avec cette organisation ou cette personne.»

M<sup>me</sup> Guay (Laurentides), appuyée par M. Bernier (Gaspé), propose la motion n<sup>o</sup> 34, — Que le projet de loi C-65, à l’article 20, soit modifié par substitution, à la ligne 16, page 13, de ce qui suit:

«(2) Sur recommandation du COSEPAC et avec l’agrément du Conseil, le»

M<sup>me</sup> Guay (Laurentides), appuyée par M. Bernier (Gaspé), propose la motion n<sup>o</sup> 35, — Que le projet de loi C-65, à l’article 26, soit modifié par substitution, à la ligne 1, page 15, de ce qui suit:

«26.1 Sur l’avis du COSEPAC et avec l’agrément du Conseil, le ministre»

M<sup>me</sup> Guay (Laurentides), appuyée par M. Bernier (Gaspé), propose la motion n<sup>o</sup> 44, — Que le projet de loi C-65, à l’article 33, soit modifié par adjonction, après la ligne 29, page 16, de ce qui suit:

“(1.1) Where a provincial minister advises the Minister that the government of the province does not wish subsection (1) to apply in the province in respect of a wildlife animal species in so far as individuals of the species are found on lands in the province that are not federal lands, this subsection shall not apply to the species until such time as the provincial minister consents to its application to the species.”

Mr. Marchi (Minister of the Environment), seconded by Mrs. Stewart (Minister of National Revenue), moved Motion No. 45, — That Bill C-65, in Clause 33, be amended by replacing line 33 on page 16 with the following:

“equivalent provision. Despite the order, subsection (1) continues to apply on federal land.”

Mrs. Guay (Laurentides), seconded by Mr. Bernier (Gaspé), moved Motion No. 49, — That Bill C-65, in Clause 38, be amended by

(a) replacing line 1 on page 21 with the following:

“38.(1) With the assistance of the Council, the responsible minister must”

(b) by replacing line 9 on page 21 with the following:

“recovery plan together, with the assistance of the Council.”

Mrs. Guay (Laurentides), seconded by Mr. Bernier (Gaspé), moved Motion No. 55, — That Bill C-65, in Clause 38, be amended by replacing line 34 on page 21 with the following:

“advice of COSEWIC and with the assistance of the Council, must determine wheth—”

Mrs. Guay (Laurentides), seconded by Mr. Bernier (Gaspé), moved Motion No. 64, — That Bill C-65, in Clause 38, be amended by replacing line 2 on page 23 with the following:

“recovery plan, the responsible minister, with the assistance of the Council, must”

Mr. Marchi (Minister of the Environment), seconded by Mrs. Stewart (Minister of National Revenue), moved Motion No. 74, — That Bill C-65, in Clause 46, be amended by replacing lines 21 to 25 on page 25 with the following:

“activity affecting a listed species, its residences or any other part of its critical habitat.”

Mr. Marchi (Minister of the Environment), seconded by Mrs. Stewart (Minister of National Revenue), moved Motion No. 81, — That Bill C-65, in Clause 49, be amended by replacing line 16 on page 27 with the following:

“(b) in the case of a project outside Canada, its continental shelf and its exclusive economic zone,”

Debate arose on the motions in Group No. 2.

#### QUORUM

The attention of the Speaker was drawn to the lack of a quorum and, fewer than 20 members having been counted, pursuant to Standing Order 29(3), the bells were rung to call in the Members.

After ten minutes, a quorum was found.

«(1.1) Si le ministre provincial signifie au ministre que le gouvernement de la province ne veut pas que le paragraphe (1) s'applique dans la province à l'égard d'une espèce faunique pour autant que les individus de l'espèce se trouvent dans cette province sur un territoire ne faisant pas partie du territoire domaniale, ce paragraphe ne s'applique pas à cette espèce jusqu'à ce que le ministre provincial consente à l'application de ce paragraphe à cette espèce.»

M. Marchi (ministre de l'Environnement), appuyé par M<sup>me</sup> Stewart (ministre du Revenu national), propose la motion n<sup>o</sup> 45, — Que le projet de loi C-65, à l'article 33, soit modifié

a) par substitution, à la ligne 38, page 16, de ce qui suit:

«équivalentes à l'égard de l'espèce en cause. Le décret n'affecte en rien l'application du paragraphe (1) dans le territoire domaniale.»

b) par substitution, à la ligne 1, page 17, de ce qui suit:

«(4) Dès lors, toute personne peut, dans les»

M<sup>me</sup> Guay (Laurentides), appuyée par M. Bernier (Gaspé), propose la motion n<sup>o</sup> 49, — Que le projet de loi C-65, à l'article 38, soit modifié

a) par substitution, à la ligne 1, page 21, de ce qui suit:

«38.(1) Avec l'aide du Conseil, le ministre compétent élabore un»

b) par substitution, à la ligne 10, page 21, de ce qui suit:

«par eux avec l'aide du Conseil.»

M<sup>me</sup> Guay (Laurentides), appuyée par M. Bernier (Gaspé), propose la motion n<sup>o</sup> 55, — Que le projet de loi C-65, à l'article 38, soit modifié par substitution, à la ligne 38, page 21, de ce qui suit:

«(4) Sur l'avis du COSEPAC et avec l'aide du Conseil, le ministre»

M<sup>me</sup> Guay (Laurentides), appuyée par M. Bernier (Gaspé), propose la motion n<sup>o</sup> 64, — Que le projet de loi C-65, à l'article 38, soit modifié par substitution, à la ligne 1, page 23, de ce qui suit:

«(6) Avec l'aide du Conseil, le ministre compétent fixe la teneur du»

M. Marchi (ministre de l'Environnement), appuyé par M<sup>me</sup> Stewart (ministre du Revenu national), propose la motion n<sup>o</sup> 74, — Que le projet de loi C-65, à l'article 46, soit modifié par substitution, aux lignes 19 à 23, page 25, de ce qui suit:

«touchant une espèce inscrite, ses résidences ou toute autre partie de son habitat essentiel.»

M. Marchi (ministre de l'Environnement), appuyé par M<sup>me</sup> Stewart (ministre du Revenu national), propose la motion n<sup>o</sup> 81, — Que le projet de loi C-65, à l'article 49, soit modifié par substitution, à la ligne 14, page 27, de ce qui suit:

«projet mis en oeuvre à l'extérieur du Canada, de son plateau continental et de sa zone économique exclusive.»

Il s'élève un débat sur les motions du groupe n<sup>o</sup> 2.

#### QUORUM

Il est signalé au Président qu'il n'y a pas quorum et, moins de 20 députés étant comptés, conformément à l'article 29(3) du Règlement, la sonnerie d'appel des députés se fait entendre.

Après 10 minutes, le quorum est atteint.

## GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration at report stage and second reading of Bill C-65, An Act respecting the protection of wildlife species in Canada from extirpation or extinction, as reported by the Standing Committee on Environment and Sustainable Development with amendments;

And of the motions in Group No. 2 (Motions Nos. 2, 15, 16, 17, 24, 26, 34, 35, 44, 45, 49, 55, 64, 74 and 81).

The debate continued on the motions in Group No. 2.

The question was put on Motion No. 2 and, pursuant to Standing Order 76(8), the recorded division was deferred.

The question was put on Motion No. 15 and, pursuant to Standing Order 76(8), the recorded division was deferred.

The question was put on Motion No. 16 and, pursuant to Standing Order 76(8), the recorded division, which also applies to Motions Nos. 24, 26 and 44 was deferred.

The question was put on Motion No. 21 and, pursuant to Standing Order 76(8), the recorded division was deferred.

The question was put on Motion No. 34 and, pursuant to Standing Order 76(8), the recorded division, which also applies to Motions Nos. 35, 49, 55 and 64 was deferred.

The question was put on Motion No. 45 and, pursuant to Standing Order 76(8), the recorded division was deferred.

The question was put on Motion No. 74 and, pursuant to Standing Order 76(8), the recorded division was deferred.

The question was put on Motion No. 81 and, pursuant to Standing Order 76(8), the recorded division was deferred.

*Group No. 3*

Mr. Marchi (Minister of the Environment), seconded by Mrs. Stewart (Minister of National Revenue), moved Motion No. 5, — That Bill C-65, in the Preamble, be amended by replacing lines 6 to 9 on page 2 with the following:

“the roles of the aboriginal peoples of Canada, and of the wildlife management boards established under aboriginal land claims agreements, in the conservation of wildlife”

Mr. Marchi (Minister of the Environment), seconded by Mrs. Stewart (Minister of National Revenue), moved Motion No. 8, — That Bill C-65, in Clause 2, be amended by replacing line 7 on page 3 with the following:

“cision under section 24, a recovery plan or a management plan.”

Mr. Marchi (Minister of the Environment), seconded by Mrs. Stewart (Minister of National Revenue), moved Motion No. 9, — That Bill C-65, in Clause 2, be amended by replacing lines 24 to 34 on page 3 with the following:

“(b) the internal waters of Canada and the territorial sea of Canada; and”

Mr. Marchi (Minister of the Environment), seconded by Mrs. Stewart (Minister of National Revenue), moved Motion No. 10, — That Bill C-65, in Clause 2, be amended by replacing lines 1 to 4 on page 4 with the following:

““habitat” means

(a) in respect of aquatic species, spawning grounds and nursery, rearing, food supply, migration and any other areas on which aquatic species depend directly or indirectly in order to carry out their life processes; and

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude à l'étape du rapport et de la deuxième lecture du projet de loi C-65, Loi concernant la protection des espèces en péril au Canada, dont le Comité permanent de l'environnement et du développement durable a fait rapport avec des amendements;

Et des motions du groupe n° 2 (Motions n°s 2, 15, 16, 17, 24, 26, 34, 35, 44, 45, 49, 55, 64, 74 et 81).

Le débat se poursuit sur les motions du groupe n° 2.

La motion n° 2 est mise aux voix et, conformément à l'article 76(8) du Règlement, le vote par appel nominal est différé.

La motion n° 15 est mise aux voix et, conformément à l'article 76(8) du Règlement, le vote par appel nominal est différé.

La motion n° 16 est mise aux voix et, conformément à l'article 76(8) du Règlement, le vote par appel nominal, qui s'appliquera aussi aux motions n°s 24, 26 et 44, est différé.

La motion n° 21 est mise aux voix et, conformément à l'article 76(8) du Règlement, le vote par appel nominal est différé.

La motion n° 34 est mise aux voix et, conformément à l'article 76(8) du Règlement, le vote par appel nominal, qui s'appliquera aussi aux motions n°s 35, 49, 55 et 64, est différé.

La motion n° 45 est mise aux voix et, conformément à l'article 76(8) du Règlement, le vote par appel nominal est différé.

La motion n° 74 est mise aux voix et, conformément à l'article 76(8) du Règlement, le vote par appel nominal est différé.

La motion n° 81 est mise aux voix et, conformément à l'article 76(8) du Règlement, le vote par appel nominal est différé.

*Groupe n° 3*

M. Marchi (ministre de l'Environnement), appuyé par M<sup>me</sup> Stewart (ministre du Revenu national), propose la motion n° 5, — Que le projet de loi C-65, au préambule, soit modifié par substitution, aux lignes 12 et 13, page 2, de ce qui suit:

«ressources fauniques établis en application d'accords portant sur des»

M. Marchi (ministre de l'Environnement), appuyé par M<sup>me</sup> Stewart (ministre du Revenu national), propose la motion n° 8, — Que le projet de loi C-65, à l'article 2, soit modifié par substitution, aux lignes 43 ou 44, page 3, de ce qui suit :

«au titre de l'article 24, dans un plan de rétablissement ou dans un plan d'aménagement.»

M. Marchi (ministre de l'Environnement), appuyé par M<sup>me</sup> Stewart (ministre du Revenu national), propose la motion n° 9, — Que le projet de loi C-65, à l'article 2, soit modifié par substitution, aux lignes 14 à 23, page 5, de ce qui suit:

«(b) les eaux intérieures et la mer territoriale du Canada;»

M. Marchi (ministre de l'Environnement), appuyé par M<sup>me</sup> Stewart (ministre du Revenu national), propose la motion n° 10, — Que le projet de loi C-65, à l'article 2, soit modifié par substitution, aux lignes 35 à 38, page 3, de ce qui suit:

««habitat»

a) Relativement à une espèce aquatique, les frayères, aires d'alevinage, de croissance et d'alimentation et routes migratoires dont sa survie dépend, directement ou indirectement;



(b) in respect of other wildlife species, the area or type of site where an individual or the species naturally occurs or formerly occurred and has the potential to be reintroduced.”

Mr. Marchi (Minister of the Environment), seconded by Mrs. Stewart (Minister of National Revenue), moved Motion No. 12, — That Bill C-65, in Clause 2, be amended by replacing lines 25 and 26 on page 4 with the following:

“habitually occupied by one or more individuals during all or part of their life cycles,”

Mr. Marchi (Minister of the Environment), seconded by Mrs. Stewart (Minister of National Revenue), moved Motion No. 13, — That Bill C-65, in Clause 2, be amended by replacing line 17 on page 5 with the following:

“cies or geographically dis-”

Mr. Marchi (Minister of the Environment), seconded by Mrs. Stewart (Minister of National Revenue), moved Motion No. 14, — That Bill C-65, in Clause 3, be amended by replacing, in the English version, line 36 on page 5 with the following:

“wildlife species and their habitats, including, but not limited to,”

Mr. Marchi (Minister of the Environment), seconded by Mrs. Stewart (Minister of National Revenue), moved Motion No. 18, — That Bill C-65, in Clause 3.2, be amended

(a) by replacing line 25 on page 6 with the following:

“habitats mentioned in paragraph 3(a) or”

(b) by replacing lines 38 and 39 on page 6 with the following: “ment board established under an aboriginal land claims agreement if the Minister”

Mr. Marchi (Minister of the Environment), seconded by Mrs. Stewart (Minister of National Revenue), moved Motion No. 20, — That Bill C-65, in Clause 4, be amended

(a) by replacing line 14 on page 7 with the following:

“mentioned in paragraph 3(a) or (b) or”

(b) by replacing line 23 on page 7 with the following:

“in paragraph (1)(b).”

Mr. Forseth (New Westminster—Burnaby), seconded by Mr. Strahl (Fraser Valley East), moved Motion No. 22, — That Bill C-65, in Clause 7, be amended by replacing lines 27 and 28 on page 8 with the following:

“and the agreement may provide for public education and awareness programs about the importance of conserving the species. The agreement may be with one”

Mr. Marchi (Minister of the Environment), seconded by Mrs. Stewart (Minister of National Revenue), moved Motion No. 23, — That Bill C-65, in Clause 7, be amended by replacing lines 27 and 28 on page 8 with the following:

“and the agreement may provide for public education and awareness programs about the importance of conserving the species. The agreement may be with one”

b) relativement à toute autre espèce sauvage, tout espace ou type d'endroit où un individu ou l'espèce se retrouvent ou se sont déjà retrouvés et où il est possible de les réintroduire.»

M. Marchi (ministre de l'Environnement), appuyé par M<sup>me</sup> Stewart (ministre du Revenu national), propose la motion n<sup>o</sup> 12, — Que le projet de loi C-65, à l'article 2, soit modifié par substitution, aux lignes 4 à 7, page 5, de ce qui suit:

«nid ou tout autre endroit occupé ou habituellement occupé par un our plusieurs individus pendant tout ou partie de leur vie, notamment pour la reproduction.»

M. Marchi (ministre de l'Environnement), appuyé par M<sup>me</sup> Stewart (ministre du Revenu national), propose la motion n<sup>o</sup> 13, — Que le projet de loi C-65, à l'article 2, soit modifié par substitution, aux lignes 16 et 17, page 3, de ce qui suit:

«population géographiquement distincte d'animaux, de végétaux»

M. Marchi (ministre de l'Environnement), appuyé par M<sup>me</sup> Stewart (ministre du Revenu national), propose la motion n<sup>o</sup> 14, — Que le projet de loi C-65, à l'article 3, soit modifié par substitution, dans la version anglaise, à la ligne 36, page 5, de ce qui suit :

«wildlife species and their habitats, including, but not limited to,»

M. Marchi (ministre de l'Environnement), appuyé par M<sup>me</sup> Stewart (ministre du Revenu national), propose la motion n<sup>o</sup> 18, — Que le projet de loi C-65, à l'article 3.2, soit modifié

a) par substitution, dans la version française, à la ligne 17, page 6, de ce qui suit:

«rétablissement, aux plans d'aménagement et aux»

b) par substitution, à la ligne 27, page 6, de ce qui suit:

«3a) ou b) ni à l'habitat d'une espèce»

c) par substitution, à la ligne 41, page 6, de ce qui suit:

«application d'accords portant sur»

d) par substitution, dans la version française, à la ligne 6, page 7, de ce qui suit:

«(3) Le décret est versé au Registre.»

M. Marchi (ministre de l'Environnement), appuyé par M<sup>me</sup> Stewart (ministre du Revenu national), propose la motion n<sup>o</sup> 20, — Que le projet de loi C-65, à l'article 4, soit modifié :

a) par substitution, aux lignes 17 et 18, page 7, de ce qui suit: «et à leur habitat visés aux alinéas 3a) ou b) ou à l'article 33;»

b) par substitution, à la ligne 26, page 7, de ce qui suit:

«vages et aux habitats visés à l'alinéa (1)b).»

M. Forseth (New Westminster—Burnaby), appuyé par M. Strahl (Fraser Valley—Est), propose la motion n<sup>o</sup> 22, — Que le projet de loi C-65, à l'article 7, soit modifié par substitution, aux lignes 28 et 29, page 8, de ce qui suit:

«L'accord peut en outre porter sur des programmes d'éducation et de sensibilisation du public au sujet de l'importance de conserver les espèces sauvages. Si un autre ministre»

M. Marchi (ministre de l'Environnement), appuyé par M<sup>me</sup> Stewart (ministre du Revenu national), propose la motion n<sup>o</sup> 23, — Que le projet de loi C-65, à l'article 7, soit modifié par substitution, aux lignes 28 à 30, page 8, de ce qui suit:

«L'accord peut en outre prévoir des programmes d'éducation et de sensibilisation du public à l'importance de la conservation de l'espèce. Si un autre ministre compétent est responsable de celle-ci, l'ac-»

Mr. Marchi (Minister of the Environment), seconded by Mrs. Stewart (Minister of National Revenue), moved Motion No. 31, — That Bill C-65, in Clause 14, be amended by replacing, in the French version, line 35 on page 11 with the following:

“(3) Les membres du COSEPAC sont nommés à titre amovible pour”

Mr. Marchi (Minister of the Environment), seconded by Mrs. Stewart (Minister of National Revenue), moved Motion No. 32, — That Bill C-65, in Clause 16, be amended by replacing lines 12 and 13 on page 12 with the following:

“species is found in an area that is governed by an aboriginal land claims agreement, subcommittees”

Mr. Marchi (Minister of the Environment), seconded by Mrs. Stewart (Minister of National Revenue), moved Motion No. 46, — That Bill C-65, in Clause 34, be amended by

(a) replacing line 36 on page 17 with the following:

“section 31, 32 or 33. The order may include”

(b) replacing lines 39 to 42 on page 17 and lines 1 and 2 on page 18 with the following:

“habitat.”

(c) replacing line 30 on page 18 with the following:

“emergency order made under subsection (1) or (1.1)”

(d) replacing lines 34 to 38 on page 18 with the following:

“in response to the designation or reclassification;

(b) in the case of an emergency designation or reclassification, COSEWIC determines that the designation or reclassification is no longer required; or”

Mr. Marchi (Minister of the Environment), seconded by Mrs. Stewart (Minister of National Revenue), moved Motion No. 47, — That Bill C-65 be amended by adding before line 19 on page 19 the following:

“35.2 (1) Subsection 31(1) does not apply to a person who takes one or more individuals of a listed extirpated, endangered or threatened species as bycatch in a fishery authorized by an agreement, permit, licence, order or other similar document made or issued, subject to subsection (2), by a responsible minister under another Act of Parliament. For the purposes of this section, “bycatch” means a catch that is incidental to the authorized fishery.

(2) The authorizing document must be made or issued in accordance with section 46 or 47, unless the bycatch is unforeseeable.

(3) Subsection 31(2) does not apply to individuals taken as described in subsections (1) and (2), except that if the bycatch is unforeseeable, the person who takes it shall not possess it for longer than is necessary to return it to the water from which it was taken or to donate it to a museum, zoo, educational institution, scientific society or government”

Mr. Marchi (Minister of the Environment), seconded by Mrs. Stewart (Minister of National Revenue), moved Motion No. 51, — That Bill C-65, in Clause 38, be amended by

(a) replacing lines 18 to 20 on page 21 with the following:

“established under an aboriginal land claims agreement if the wildlife species is found in an area that is governed by the agreement; and”

M. Marchi (ministre de l'Environnement), appuyé par M<sup>me</sup> Stewart (ministre du Revenu national), propose la motion n<sup>o</sup> 31, — Que le projet de loi C-65, à l'article 14, soit modifié par substitution, dans la version française, à la ligne 35, page 11, de ce qui suit:

«(3) Les membres du COSEPAC sont nommés à titre amovible pour»

M. Marchi (ministre de l'Environnement), appuyé par M<sup>me</sup> Stewart (ministre du Revenu national), propose la motion n<sup>o</sup> 32, — Que le projet de loi C-65, à l'article 16, soit modifié par substitution, aux lignes 12 et 13, page 12, de ce qui suit:

«espèces se trouvent dans des régions assujetties à des accords portant sur des revendica—»

M. Marchi (ministre de l'Environnement), appuyé par M<sup>me</sup> Stewart (ministre du Revenu national), propose la motion n<sup>o</sup> 46, — Que le projet de loi C-65, à l'article 34, soit modifié

a) par substitution, à la ligne 36, page 17, de ce qui suit:

«pas. L'arrêté peut prévoir des dispositions règle—»

b) par substitution, aux lignes 40 et 41, page 17, et 1 à 5, page 18, de ce qui suit:

«individus de cette espèce.»

c) par substitution, aux lignes 32 à 34, page 18, de ce qui suit:

«pris au titre des paragraphes (1) ou (1.1) au moment où :

a) soit il conclut que des mesures ont été mises»

d) par substitution, à la ligne 38, page 18, de ce qui suit:

«b) soit, dans le cas d'un arrêté pris au titre du paragraphe (1.1), le COSEPAC juge que la désignation ou»

e) par substitution, à la ligne 41, page 18, de ce qui suit:

c) soit la Liste des espèces en péril est modifiée»

M. Marchi (ministre de l'Environnement), appuyé par M<sup>me</sup> Stewart (ministre du Revenu national), propose la motion n<sup>o</sup> 47, — Que le projet de loi C-65 soit modifié par adjonction, avant la ligne 20, page 19, de ce qui suit:

«35.2 (1) Le paragraphe 31(1) ne s'applique pas à la personne qui prend accessoirement un ou plusieurs individus d'une espèce inscrite comme espèce disparue du pays, menacée ou en voie de disparition dans le cadre d'une pêche autorisée en vertu d'un accord, d'un permis, d'une licence, d'un arrêté ou d'un autre document semblable conclu, délivré ou pris par le ministre compétent en application d'une autre loi fédérale.

(2) À moins que la prise accessoire soit imprévisible, le document autorisant la pêche doit être conclu, délivré ou pris conformément à l'article 46 ou 47.

(3) Le paragraphe 31(2) ne s'applique pas à un individu visé au paragraphe (1) ou (2). Si la prise est imprévisible, la personne qui l'a faite ne doit avoir l'individu en sa possession que le temps nécessaire pour le rejeter à l'eau ou pour en faire don à un musée, un jardin zoologique, un établissement d'enseignement, une association scientifique ou un gouvernement.»

M. Marchi (ministre de l'Environnement), appuyé par M<sup>me</sup> Stewart (ministre du Revenu national), propose la motion n<sup>o</sup> 51, — Que le projet de loi C-65, à l'article 38, soit modifié

a) par substitution, aux lignes 18 à 21, page 21, de ce qui suit:

«domanial ou dans toute autre région où l'on retrouve l'espèce;

c) les conseils de gestion des ressources fauniques établis en application d'accords portant sur des revendications»

(b) replacing line 24 on page 21 with the following:

“that is governed by an aboriginal land claims”

Mr. Taylor (The Battlefords — Meadow Lake), seconded by Mr. Riis (Kamloops), moved Motion No. 52, — That Bill C-65, in Clause 38, be amended by replacing lines 20 to 22 on page 21 with the following:

“land that is governed by the legislation;

(d) the government of any other country in which the species is found; and

(e) representatives

i) of communities located on the land on which the species is found,

ii) of workers on the land described in subparagraph (i) ; and

iii) of users of the land described in subparagraph (i).”

Mr. Marchi (Minister of the Environment), seconded by Mrs. Stewart (Minister of National Revenue), moved Motion No. 61, — That Bill C-65, in Clause 38, be amended by

(a) replacing lines 9 and 10 on page 22 with the following:

“habitat, that takes into account information provided by”

(b) replacing lines 13 to 15 on page 22 with the following:

“survival of the species that takes into account information provided by COSEWIC;”

Mr. Marchi (Minister of the Environment), seconded by Mrs. Stewart (Minister of National Revenue), moved Motion No. 67, — That Bill C-65, in Clause 40, be amended by replacing lines 29 and 30 on page 23 with the following:

“(2) Within 120 days after the end of the comment period, the respon—”

Mrs. Guay (Laurentides), seconded by Mr. Bernier (Gaspé), moved Motion No. 68, — That Bill C-65, in Clause 40, be amended by replacing line 31 on page 23 with the following:

“sible minister, with the assistance of the Council, must prepare and publish in the”

Mr. Marchi (Minister of the Environment), seconded by Mrs. Stewart (Minister of National Revenue), moved Motion No. 69, — That Bill C-65, in Clause 42, be amended by

(a) replacing lines 4 to 9 on page 24 with the following:

“42. (1) Within 120 days after the end of the comment period mentioned in paragraph 40(1)(b), the responsible minister shall make regulations needed for the purpose of implementing regulatory measures included in the recovery plan, including prohibit—”

(b) adding after line 11 on page 24 the following:

“(1.1) The responsible minister may at any time make any other regulations for the purpose of implementing the measures included in the recovery plan.”

Mr. Marchi (Minister of the Environment), seconded by Mrs. Stewart (Minister of National Revenue), moved Motion No. 70, — That Bill C-65, in Clause 44.1, be amended by

(a) by replacing line 29 on page 24 with the following:

b) par substitution, aux lignes 23 et 24, page 21, de ce qui suit:

«trouve dans des régions assujetties à ces accords;»

M. Taylor (The Battlefords — Meadow Lake), appuyé par M. Riis (Kamloops), propose la motion n° 52, — Que le projet de loi C-65, à l'article 38, soit modifié par substitution, à la ligne 26, page 21, de ce qui suit:

«l'on retrouve l'espèce en question;

e) les représentants des communautés installées sur le territoire où l'on retrouve l'espèce, les représentants des travailleurs qui s'y trouvent et les représentants des usagers du territoire.»

M. Marchi (ministre de l'Environnement), appuyé par M<sup>me</sup> Stewart (ministre du Revenu national), propose la motion n° 61, — Que le projet de loi C-65, à l'article 38, soit modifié

a) par substitution, aux lignes 9 à 11, page 22, de ce qui suit:

«essentiel qui tient compte des renseignements fournis par le COSEPAC;»

b) par substitution, aux lignes 13 à 15, page 22, de ce qui suit:

«l'espèce qui tient compte des renseignements fournis par le COSEPAC;»

M. Marchi (ministre de l'Environnement), appuyé par M<sup>me</sup> Stewart (ministre du Revenu national), propose la motion n° 67, — Que le projet de loi C-65, à l'article 40, soit modifié par substitution, aux lignes 31 et 32, page 23, de ce qui suit:

«fin de la période visée à l'alinéa (1)b), le ministre compétent prépare un»

M<sup>me</sup> Guay (Laurentides), appuyée par M. Bernier (Gaspé), propose la motion n° 68, — Que le projet de loi C-65, à l'article 40, soit modifié par substitution, à la ligne 32, page 23, de ce qui suit:

«Canada, le ministre compétent, avec l'aide du Conseil, prépare un»

M. Marchi (ministre de l'Environnement), appuyé par M<sup>me</sup> Stewart (ministre du Revenu national), propose la motion n° 69, — Que le projet de loi C-65, à l'article 42, soit modifié

a) par substitution, aux lignes 4 à 6, page 24, de ce qui suit:

«fin de la période visée à l'alinéa 40(1)b), le ministre compétent prend les règlements nécessaires à la mise en»

b) par substitution, aux lignes 8 et 9, page 24, de ce qui suit:

«dans le plan de rétablissement, notamment en vue d'interdire l'exercice d'activités»

c) par adjonction, après la ligne 11, page 24, de ce qui suit:

«(1.1) Il peut en tout temps prendre d'autres règlements pour la mise en oeuvre de toute mesure prévue dans le plan de rétablissement.»

M. Marchi (ministre de l'Environnement), appuyé par M<sup>me</sup> Stewart (ministre du Revenu national), propose la motion n° 70, — Que le projet de loi C-65, à l'article 44.1, soit modifié

a) par substitution, à la ligne 28, page 24, de ce qui suit:

“44.1 (1) The responsible minister must amend”

(b) by adding after line 32 on page 24 the following:

“(2) The cooperation and consultation requirements of subsections 38(2) and (2.1) and section 39 also apply to the preparation of amendments to a recovery plan.”

Mr. Marchi (Minister of the Environment), seconded by Mrs. Stewart (Minister of National Revenue), moved Motion No. 75, — That Bill C-65, in Clause 46, be amended

(a) by replacing, in the French version, lines 24 to 26 on page 25 with the following:

“(1.1) Cette activité ne peut faire l’objet d’un accord ou d’un permis que s’il s’agit:

a) soit de recherches scientifiques”

(b) by replacing, in the French version, lines 29 and 30 on page 25 with the following:

“b) soit d’une activité qui profite à l’espèce ou qui est nécessaire pour”

(c) by replacing, in the French version, line 33 on page 25 with the following:

“c) soit d’une activité légale qui ne cause”

Mr. Marchi (Minister of the Environment), seconded by Mrs. Stewart (Minister of National Revenue), moved Motion No. 79, — That Bill C-65, in Clause 46, be amended by replacing lines 7 and 8 on page 26 with the following:

“have been considered;”

Mr. Marchi (Minister of the Environment), seconded by Mrs. Stewart (Minister of National Revenue), moved Motion No. 80, — That Bill C-65, in Clause 47, be amended by replacing line 44 on page 26 with the following:

“ments of subsections 46(2) and (3) are”

Mr. Marchi (Minister of the Environment), seconded by Mrs. Stewart (Minister of National Revenue), moved Motion No. 110, — That Bill C-65, in Clause 80, be amended

(a) by replacing line 12 on page 40 with the following:

“80. (1) No person may be found guilty of an”

(b) by adding after line 15 on page 40 the following:

“(2) In a prosecution for an offence under section 31 or 32, a person is deemed to have exercised all due diligence if the person lawfully engaged in an activity that they had no reason to believe was likely to affect the individual or residence concerned.”

Mr. Marchi (Minister of the Environment), seconded by Mrs. Stewart (Minister of National Revenue), moved Motion No. 111, — That Bill C-65, in Clause 101, be amended by replacing, in the English version, line 20 on page 50 with the following:

“report must include a summary addressing the following matters:”

Mr. Marchi (Minister of the Environment), seconded by Mrs. Stewart (Minister of National Revenue), moved Motion No. 115, — That Bill C-65 be amended by deleting Clause 105.

«44.1 (1) Le ministre compétent modifie le plan»

b) par adjonction, après la ligne 31, page 24, de ce qui suit:

«(2) Les exigences en matière de collaboration et de consultation prévues aux paragraphes 38(2) et (2.1) et à l’article 39 s’appliquent à la modification du plan de rétablissement.»

M. Marchi (ministre de l’Environnement), appuyé par M<sup>me</sup> Stewart (ministre du Revenu national), propose la motion n<sup>o</sup> 75, — Que le projet de loi C-65, à l’article 46, soit modifié

a) par substitution, dans la version française, aux lignes 24 à 26, page 25, de ce qui suit:

«(1.1) Cette activité ne peut faire l’objet d’un accord ou d’un permis que s’il s’agit:

a) soit de recherches scientifiques;»

b) par substitution, dans la version française, aux lignes 29 et 30, page 25, de ce qui suit:

«b) soit d’une activité qui profite à l’espèce ou qui est nécessaire pour»

c) par substitution, dans la version française, à la ligne 33, page 25, de ce qui suit:

«c) soit d’une activité légale qui ne cause»

M. Marchi (ministre de l’Environnement), appuyé par M<sup>me</sup> Stewart (ministre du Revenu national), propose la motion n<sup>o</sup> 79, — Que le projet de loi C-65, à l’article 46, soit modifié par substitution, aux lignes 7 et 8, page 26, de ce qui suit:

«envisagées;»

M. Marchi (ministre de l’Environnement), appuyé par M<sup>me</sup> Stewart (ministre du Revenu national), propose la motion n<sup>o</sup> 80, — Que le projet de loi C-65, à l’article 47, soit modifié par substitution, aux lignes 43 à 46, page 26, de ce qui suit:

«a) avant de le conclure, de le délivrer ou de le prendre, le ministre compétent s’assure que les exigences des paragraphes 46(2) et (3) sont remplies;»

M. Marchi (ministre de l’Environnement), appuyé par M<sup>me</sup> Stewart (ministre du Revenu national), propose la motion n<sup>o</sup> 110, — Que le projet de loi C-65, à l’article 80, soit modifié

a) par substitution, à la ligne 12, page 40, de ce qui suit:

«80. (1) Nul ne peut être déclaré coupable d’une»

b) par adjonction, après la ligne 15, page 40, de ce qui suit:

«(2) Dans toute poursuite pour infraction aux articles 31 ou 32, est réputée avoir exercé toute la diligence voulue la personne qui se livre légalement à une activité dont elle n’a aucune raison de croire qu’elle est susceptible de toucher l’individu ou sa résidence.»

M. Marchi (ministre de l’Environnement), appuyé par M<sup>me</sup> Stewart (ministre du Revenu national), propose la motion n<sup>o</sup> 111, — Que le projet de loi C-65, à l’article 101, soit modifié par substitution, dans la version anglaise, à la ligne 20, page 50, de ce qui suit:

«report must include a summary addressing the following matters:»

M. Marchi (ministre de l’Environnement), appuyé par M<sup>me</sup> Stewart (ministre du Revenu national), propose la motion n<sup>o</sup> 115, — Que le projet de loi C-65 soit modifié par suppression de l’article 105.

The question was put on Motion No. 5 and, pursuant to Standing Order 76(8), the recorded division, which also applies to Motions Nos. 18, 20, 32 and 51, was deferred.

The question was put on Motion No. 8 and, pursuant to Standing Order 76(8), the recorded division was deferred.

The question was put on Motion No. 9 and, pursuant to Standing Order 76(8), the recorded division was deferred.

The question was put on Motion No. 10 and, pursuant to Standing Order 76(8), the recorded division was deferred.

The question was put on Motion No. 12 and, pursuant to Standing Order 76(8), the recorded division was deferred.

The question was put on Motion No. 13 and, pursuant to Standing Order 76(8), the recorded division was deferred.

The question was put on Motion No. 14 and, pursuant to Standing Order 76(8), the recorded division, which also applies to Motions Nos. 31, 75, 79, 80 and 111, was deferred.

The question was put on Motion No. 22 and, pursuant to Standing Order 76(8), the recorded division was deferred.

The question was put on Motion No. 46 and, pursuant to Standing Order 76(8), the recorded division was deferred.

The question was put on Motion No. 47 and, pursuant to Standing Order 76(8), the recorded division was deferred.

The question was put on Motion No. 61 and, pursuant to Standing Order 76(8), the recorded division was deferred.

The question was put on Motion No. 67 and, pursuant to Standing Order 76(8), the recorded division, which also applies to Motion No. 69, was deferred.

The question was put on Motion No. 70 and, pursuant to Standing Order 76(8), the recorded division was deferred.

The question was put on Motion No. 110 and, pursuant to Standing Order 76(8), the recorded division was deferred.

The question was put on Motion No. 115 and, pursuant to Standing Order 76(8), the recorded division was deferred.

*Group No. 4*

Mr. Adams (Peterborough), seconded by Mr. Caccia (Davenport), moved Motion No. 28, — That Bill C-65, in Clause 13, be amended by replacing lines 24 to 31 on page 10 with the following:

“(2) COSEWIC is to be composed of not more than nine members appointed by the Minister after consulting the Council. The Minister may also consult the Royal Society of Canada and other expert bodies, including those possessing traditional or community knowledge.”

Mrs. Guay (Laurentides), seconded by Mr. Bernier (Gaspé), moved Motion No. 30, — That Bill C-65, in Clause 13, be amended by replacing line 26 on page 10 with the following:

“Minister with the approval of the Council. The”

Mr. Adams (Peterborough), seconded by Mr. Caccia (Davenport), moved Motion No. 33, — That Bill C-65, in Clause 18, be amended by adding after line 35 on page 12 the following:

“(3) If the wildlife species is found on land that is subject to an aboriginal land claims agreement, the designation must be made in accordance with any applicable provisions of the agreement.”

La motion n° 5 est mise aux voix et, conformément à l'article 76(8) du Règlement, le vote par appel nominal, qui s'appliquera aussi aux motions n°s 18, 20, 32 et 51, est différé.

La motion n° 8 est mise aux voix et, conformément à l'article 76(8) du Règlement, le vote par appel nominal est différé.

La motion n° 9 est mise aux voix et, conformément à l'article 76(8) du Règlement, le vote par appel nominal est différé.

La motion n° 10 est mise aux voix et, conformément à l'article 76(8) du Règlement, le vote par appel nominal est différé.

La motion n° 12 est mise aux voix et, conformément à l'article 76(8) du Règlement, le vote par appel nominal est différé.

La motion n° 13 est mise aux voix et, conformément à l'article 76(8) du Règlement, le vote par appel nominal est différé.

La motion n° 14 est mise aux voix et, conformément à l'article 76(8) du Règlement, le vote par appel nominal, qui s'appliquera aussi aux motions n°s 31, 75, 79, 80 and 111, est différé.

La motion n° 22 est mise aux voix et, conformément à l'article 76(8) du Règlement, le vote par appel nominal est différé.

La motion n° 46 est mise aux voix et, conformément à l'article 76(8) du Règlement, le vote par appel nominal est différé.

La motion n° 47 est mise aux voix et, conformément à l'article 76(8) du Règlement, le vote par appel nominal est différé.

La motion n° 61 est mise aux voix et, conformément à l'article 76(8) du Règlement, le vote par appel nominal est différé.

La motion n° 67 est mise aux voix et, conformément à l'article 76(8) du Règlement, le vote par appel nominal, qui s'appliquera aussi à la motion n° 69, est différé.

La motion n° 70 est mise aux voix et, conformément à l'article 76(8) du Règlement, le vote par appel nominal est différé.

La motion n° 110 est mise aux voix et, conformément à l'article 76(8) du Règlement, le vote par appel nominal est différé.

La motion n° 115 est mise aux voix et, conformément à l'article 76(8) du Règlement, le vote par appel nominal est différé.

*Groupe n° 4*

M. Adams (Peterborough), appuyé par M. Caccia (Davenport), propose la motion n° 28, — Que le projet de loi C-65, à l'article 13, soit modifié par substitution, aux lignes 25 à 32, page 10, de ce qui suit:

«(2) Il se compose d'au plus neuf membres, nommés par le ministre après consultation du Conseil. Le ministre peut aussi consulter la Société royale du Canada et tous autres organismes d'experts, notamment ceux qui possèdent des connaissances traditionnelles ou communautaires»

M<sup>me</sup> Guay (Laurentides), appuyée par M. Bernier (Gaspé), propose la motion n° 30, — Que le projet de loi C-65, à l'article 13, soit modifié par substitution, à la ligne 26, page 10, de ce qui suit:

«nommés par le ministre avec l'agrément du»

M. Adams (Peterborough), appuyé par M. Caccia (Davenport), propose la motion n° 33, — Que le projet de loi C-65, à l'article 18, soit modifié par adjonction, après la ligne 38, page 12, de ce qui suit:

«(3) Si l'espèce se retrouve sur des terres faisant l'objet d'un accord sur des revendications territoriales autochtones, la désignation doit être faite en conformité avec les dispositions applicables de cet accord.»

Mr. Adams (Peterborough), seconded by Mr. Caccia (Davenport), moved Motion No. 53, — That Bill C-65, in Clause 38, be amended by replacing lines 26 and 27 on page 21 with the following:

“pared or amended in accordance with any applicable provisions of the agreement.”

Mr. Marchi (Minister of the Environment), seconded by Mrs. Stewart (Minister of National Revenue), moved Motion No. 71, — That Bill C-65, in Clause 45, be amended

(a) by replacing lines 41 to 44 on page 24 and lines 1 to 5 on page 25 with the following:

“ate.”

(b) by replacing lines 13 and 14 on page 25 with the following:

“(4) Subsections 38(2), (2.1) and (6) and sections 39, 43, 44 and 44.1 apply to the develop—”

Mr. Adams (Peterborough), seconded by Mr. Caccia (Davenport), moved Motion No. 72, — That Bill C-65, in Clause 45, be amended by replacing lines 4 and 5 on page 25 with the following:

“prepared or amended in accordance with any applicable provisions of the agreement.”

Mr. Adams (Peterborough), seconded by Mr. Caccia (Davenport), moved Motion No. 76, — That Bill C-65, in Clause 46, be amended by replacing lines 37 to 42 on page 25 with the following:

“(1.2) If the species, its residences or any other part of its critical habitat is found on land that is subject to an aboriginal land claims agreement, the permit must be issued or amended, or the agreement must be made or amended, in accordance with any applicable provisions of the aboriginal land claims agreement.”

Mr. Marchi (Minister of the Environment), seconded by Mrs. Stewart (Minister of National Revenue), moved Motion No. 77, — That Bill C-65, in Clause 46, be amended by replacing lines 39 to 42 on page 25 with the following:

“under an aboriginal land claims agreement before issuing a permit or making an agreement concerning a species found in an area that is governed by the agreement.”

Mr. Adams (Peterborough), seconded by Mr. Caccia (Davenport), moved Motion No. 78, — That Bill C-65, in Clause 46, be amended by adding after line 42 on page 25 the following:

“(1.3) If the species, its residences or any other part of its critical habitat is found on land that is subject to an aboriginal land claims agreement, the permit must be issued or amended, or the agreement must be made or amended, in accordance with any applicable provisions of the aboriginal land claims agreement.”

Mr. Adams (Peterborough), seconded by Mr. Caccia (Davenport), moved Motion No. 112, — That Bill C-65, in Clause 103.1, be amended by

(a) adding after line 31 on page 51 the following:

“(1.1) If the wildlife species is found on land that is subject to an aboriginal land claims agreement, the designation must be made in accordance with any applicable provisions of the agreement.”

(b) adding after line 35 on page 51 the following:

M. Adams (Peterborough), appuyé par M. Caccia (Davenport), propose la motion n° 53, — Que le projet de loi C-65, à l'article 38, soit modifié par substitution, à la ligne 30, page 21, de ce qui suit:

«rétablissement doit être élaboré ou modifié en conformité »

M. Marchi (ministre de l'Environnement), appuyé par M<sup>me</sup> Stewart (ministre du Revenu national), propose la motion n° 71, — Que le projet de loi C-65, à l'article 45, soit modifié

a) par substitution, aux lignes 38 à 44, page 24, et 1 à 5, page 25, de ce qui suit:

«s'appliquer à plus d'une espèce.»

b) par substitution, aux lignes 11 et 12, page 25, de ce qui suit:

«(4) Les paragraphes 38(2), (2.1) et (6) et les articles 39, 43, 44 et 44.1 s'appliquent.»

M. Adams (Peterborough), appuyé par M. Caccia (Davenport), propose la motion n° 72, — Que le projet de loi C-65, à l'article 45, soit modifié par substitution, à la ligne 4, page 25, de ce qui suit:

«nagement doit être élaboré ou modifié en conformité avec»

M. Adams (Peterborough), appuyé par M. Caccia (Davenport), propose la motion n° 76, — Que le projet de loi C-65, à l'article 46, soit modifié par substitution, aux lignes 35 à 41, page 25, de ce qui suit:

«(1.2) Si l'espèce, ses résidences ou une partie de son habitat critique se retrouve sur des terres faisant l'objet d'un accord sur les revendications territoriales autochtones, le permis est délivré ou modifié ou l'accord est conclu ou modifié en conformité avec les dispositions applicables de cet accord. »

M. Marchi (ministre de l'Environnement), appuyé par M<sup>me</sup> Stewart (ministre du Revenu national), propose la motion n° 77, — Que le projet de loi C-65, à l'article 46, soit modifié par substitution, aux lignes 35 à 41, page 25, de ce qui suit:

«(1.2) Avant de délivrer un permis ou de conclure un accord, le ministre compétent est tenu de consulter les conseils de gestion des ressources fauniques établis en application d'accords portant sur des revendications territoriales autochtones si l'espèce se retrouve dans des régions assujetties à ces accords.»

M. Adams (Peterborough), appuyé par M. Caccia (Davenport), propose la motion n° 78, — Que le projet de loi C-65, à l'article 46, soit modifié par adjonction, après la ligne 41, page 25, de ce qui suit:

«(1.3) Si l'espèce, ses résidences ou une partie de son habitat critique se retrouve sur des terres faisant l'objet d'un accord sur les revendications territoriales autochtones, le permis est délivré ou modifié ou l'accord est conclu ou modifié en conformité avec les dispositions applicables de cet accord.»

M. Adams (Peterborough), appuyé par M. Caccia (Davenport), propose la motion n° 112, — Que le projet de loi C-65, à l'article 103.1, soit modifié

a) par adjonction, après la ligne 28, page 51, de ce qui suit:

«(1.1) Si l'espèce se retrouve sur des terres faisant l'objet d'un accord sur des revendications territoriales autochtones, la désignation doit être faite en conformité avec les dispositions applicables de cet accord, »

b) par adjonction, après la ligne 32, page 51, de ce qui suit:

“(2.1) Subsection (2) shall not apply to wildlife species found on land that is subject to an aboriginal land claims agreement, unless the applicable provisions of the agreement have been met.”

The question was put on Motion No. 28 and, pursuant to Standing Order 76(8), the recorded division was deferred.

The question was put on Motion No. 33 and, pursuant to Standing Order 76(8), the recorded division, which also applies to Motions Nos. 53, 76 and 112 was deferred.

The question was put on Motion No. 71 and, pursuant to Standing Order 76(8), the recorded division was deferred.

*Group No. 5*

Mr. Caccia (Davenport), seconded by Mr. Adams (Peterborough), moved Motion No. 36, — That Bill C-65, in Clause 30, be amended by replacing lines 20 to 31 on page 15 with the following:

“30. (1) The Governor in Council shall, on the recommendation of the Minister, not later than 90 days after COSEWIC designates a wildlife species, changes its classification or revokes a designation,

(a) make regulations establishing or amending the List of Wildlife Species at Risk accordingly; and

(b) give notice in the public registry of the establishment or amendment of the List.”

Mr. Taylor (The Battlefords — Meadow Lake), seconded by Mr. Riis (Kamloops), moved Motion No. 37, — That Bill C-65, in Clause 30, be amended by replacing lines 20 to 40 on page 15 with the following:

“30. (1) The Minister shall make regulations establishing the List of Wildlife Species at Risk.

(2) The Minister shall, in establishing the List under subsection (1), include on the List all of COSEWIC’s designations and classifications of wildlife species. The Minister may also include a wildlife species on the List if a provincial minister designates it as a species at risk.

(3) Within 60 days after COSEWIC designates a wildlife species, changes its classification or revokes a designation, the Minister shall amend the List accordingly. The Minister may also amend the List to include a wildlife species if a provincial minister designates it as a species at risk.

(4) The List established under subsection (1) or amended under subsection (3) must be included in the public registry.”

Mrs. Guay (Laurentides), seconded by Mr. Bernier (Gaspé), moved Motion No. 38, — That Bill C-65, in Clause 30, be amended by replacing line 21 on page 15 with the following:

“recommendation of the Minister and the Council, may make”

Mr. Taylor (The Battlefords — Meadow Lake), seconded by Mr. Riis (Kamloops), moved Motion No. 40, — That Bill C-65, in Clause 31, be amended by replacing line 1 on page 16 with the following:

“31. (1) No person shall kill, harm, harass, disturb,”

«(2.1) Le paragraphe (2) ne s’applique pas aux espèces qui se retrouvent sur les terres faisant l’objet d’un accord sur les revendications territoriales autochtones, sauf si les dispositions applicables de cet accord ont été respectées.»

La motion n° 28 est mise aux voix et, conformément à l’article 76(8) du Règlement, le vote par appel nominal qui est différé.

La motion n° 33 est mise aux voix et, conformément à l’article 76(8) du Règlement, le vote par appel nominal, qui s’appliquera aussi aux motions n°s 53, 76 et 112 est différé.

La motion n° 71 est mise aux voix et, conformément à l’article 76(8) du Règlement, le vote par appel nominal est différé.

*Groupe n° 5*

M. Caccia (Davenport), appuyé par M. Adams (Peterborough), propose la motion n° 36, — Que le projet de loi C-65, à l’article 30, soit modifié par substitution, aux lignes 22 à 33, page 15, de ce qui suit:

«30. (1) Sur recommandation du ministre, dans les quatre-vingt-dix jours suivant la désignation, la reclassification ou l’annulation de la désignation d’une espèce sauvage par le COSEPAC, le gouverneur en conseil :

a) prend les règlements établissant ou modifiant la Liste des espèces en péril en conséquence;

b) donne avis au Registre de l’établissement ou de la modification de la Liste qui en résulte.»

M. Taylor (The Battlefords — Meadow Lake), appuyé par M. Riis (Kamloops), propose la motion n° 37, — Que le projet de loi C-65, à l’article 30, soit modifié par substitution, aux lignes 22 à 42, page 15, de ce qui suit:

«30. (1) Le ministre établit, par règlement, la Liste des espèces en péril.

(2) Le ministre inscrit sur la Liste visée au paragraphe (1) toutes les désignations et les classifications du COSEPAC. Le ministre peut également inscrire sur cette Liste toute espèce sauvage que le ministre provincial désigne comme espèce en péril.

(3) Dans les soixante jours suivant la désignation, la reclassification ou l’annulation de la désignation d’une espèce sauvage par le COSEPAC, le ministre modifie la Liste en conséquence. Le ministre peut également modifier la Liste pour y inscrire une espèce sauvage que le ministre provincial désigne comme espèce en péril.

(4) La Liste établie en application du paragraphe (1) ou modifiée en application du paragraphe (3) est conservée au Registre.»

M<sup>me</sup> Guay (Laurentides), appuyée par M. Bernier (Gaspé), propose la motion n° 38, — Que le projet de loi C-65, à l’article 30, soit modifié par substitution, à la ligne 22, page 15, de ce qui suit:

«30. (1) Sur recommandation du ministre et du Conseil, le»

M. Taylor (The Battlefords — Meadow Lake), appuyé par M. Riis (Kamloops), propose la motion n° 40, — Que le projet de loi C-65, à l’article 31, soit modifié par substitution, à la ligne 4, page 16, de ce qui suit:

«disparition, de lui nuire, de le harceler, de le déranger, de le»

Mr. Marchi (Minister of the Environment), seconded by Mrs. Stewart (Minister of National Revenue), moved Motion No. 41, — That Bill C-65, in Clause 31, be amended by striking out line 4 on page 16.

Mr. Forseth (New Westminster—Burnaby), seconded by Mr. Strahl (Fraser Valley East), moved Motion No. 42, — That Bill C-65, in Clause 32, be amended by replacing line 9 on page 16 with the following:

“32. No person shall knowingly damage or destroy the”

Mr. Marchi (Minister of the Environment), seconded by Mrs. Stewart (Minister of National Revenue), moved Motion No. 43, — That Bill C-65, in Clause 32, be amended by replacing lines 10 to 12 on page 16 with the following:

“residence of one or more individuals of a listed extirpated, endangered or threatened species.”

Mr. Marchi (Minister of the Environment), seconded by Mrs. Stewart (Minister of National Revenue), moved Motion No. 48, — That Bill C-65, in Clause 36, be amended

(a) by replacing line 20 on page 19 with the following:

“section 42 or 45.1 and emergency orders do not apply”

(b) by replacing line 38 on page 19 with the following:

“33, 34, 42 or 45.1 only if the person exercising the”

(c) by replacing lines 5 and 6 on page 20 with the following:

“recovery plan and also authorized under any Act of Parliament, including a regulation made under section 42 or 45.1.”

(d) by replacing line 10 on page 20 with the following:

“extirpated, endangered or threatened species, or any part”

Mr. Marchi (Minister of the Environment), seconded by Mrs. Stewart (Minister of National Revenue), moved Motion No. 73, — That Bill C-65 be amended by adding after line 17 on page 25 the following:

“45.1 (1) A responsible minister may make regulations for the purpose of implementing measures included in the management plan, including regulations prohibiting activities that adversely affect a species’ critical habitat.

(2) The regulations may incorporate by reference any legislation of a province, as amended from time to time, in so far as the regulations apply in that province. They may also incorporate by reference other documents as amended from time to time.”

Mr. Marchi (Minister of the Environment), seconded by Mrs. Stewart (Minister of National Revenue), moved Motion No. 113, — That Bill C-65, in Clause 103.1, be amended

(a) by replacing lines 33 to 38 on page 51 with the following:

“wildlife species within the required time, COSEWIC is deemed to have designated and classified the species as indicated in Schedule 1 or 2.

(3) Subject to subsection (4) and sections 3.1 and 3.2, sections 31 and 32 apply in relation to each wildlife species mentioned in Schedule 1 and the residences of individuals of the species until one of the following events first”

M. Marchi (ministre de l’Environnement), appuyé par M<sup>me</sup> Stewart (ministre du Revenu national), propose la motion n<sup>o</sup> 41, — Que le projet de loi C-65, à l’article 31, soit modifié

a) par substitution, dans la version française, à la ligne 3, page 16, de ce qui suit:

«du pays, menacée ou en voie de»

b) par substitution, aux lignes 5 et 6, page 16, de ce qui suit:

«capturer ou de le prendre.»

M. Forseth (New Westminster—Burnaby), appuyé par M. Strahl (Fraser Valley—Est), propose la motion n<sup>o</sup> 42, — Que le projet de loi C-65, à l’article 32, soit modifié par substitution, à la ligne 12, page 16, de ce qui suit:

«détruire sciemment la résidence d’une espèce inscrite»

M. Marchi (ministre de l’Environnement), appuyé par M<sup>me</sup> Stewart (ministre du Revenu national), propose la motion n<sup>o</sup> 43, — Que le projet de loi C-65, à l’article 32, soit modifié par substitution, aux lignes 12 à 15, page 16, de ce qui suit:

«détruire la résidence d’un ou de plusieurs individus d’une espèce inscrite comme espèce disparue du pays, menacée ou en voie de disparition.»

M. Marchi (ministre de l’Environnement), appuyé par M<sup>me</sup> Stewart (ministre du Revenu national), propose la motion n<sup>o</sup> 48, — Que le projet de loi C-65, à l’article 36, soit modifié

a) par substitution, à la ligne 21, page 19, de ce qui suit:

«pris au titre des articles 42 ou 45.1 et les arrêtés»

b) par substitution, à la ligne 39, page 19, de ce qui suit:

«l’article 31, 32, 33, 34, 42 ou 45.1 peut être autorisée»

c) par substitution, aux lignes 3 et 4, page 20, de ce qui suit:

«tés autorisées à la fois par un plan de rétablissement et sous le régime d’une loi fédérale, notamment au titre d’un règlement pris en vertu des articles 42 ou 45.1.»

d) par substitution, à la ligne 10, page 20, de ce qui suit:

«crite comme espèce disparue du pays, menacée ou en voie de»

M. Marchi (ministre de l’Environnement), appuyé par M<sup>me</sup> Stewart (ministre du Revenu national), propose la motion n<sup>o</sup> 73, — Que le projet de loi C-65 soit modifié par adjonction, après la ligne 15, page 25, de ce qui suit:

«45.1 (1) Le ministre compétent peut prendre des règlements concernant la mise en oeuvre des mesures prévues dans le plan d’aménagement, notamment en vue d’interdire l’exercice d’activités qui mettent en danger l’habitat essentiel d’une espèce.

(2) Les règlements peuvent incorporer par renvoi tout document avec ses modifications successives et, dans la mesure où ils s’appliquent à une province, toute mesure législative de celle-ci, avec ses modifications successives.»

M. Marchi (ministre de l’Environnement), appuyé par M<sup>me</sup> Stewart (ministre du Revenu national), propose la motion n<sup>o</sup> 113, — Que le projet de loi C-65, à l’article 103.1, soit modifié:

a) par substitution, aux lignes 30 et 31, page 51, de ce qui suit:

«délai imparti, le COSEPAC est réputé avoir désigné et classé les espèces conformément à ce»

b) par substitution, aux lignes 33 et 34, page 51, de ce qui suit:

«(3) Sous réserve du paragraphe (4) et des articles 3.1 et 3.2, les articles 31 et 32 s’appliquent aux espèces visées à l’annexe 1 et aux résidences de leurs individus jusqu’à ce que le»



(b) by adding after line 2 on page 52, the following:

“(4) The Governor in Council may, on the recommendation of the Minister, make regulations excluding any wildlife species and the residences of individuals of the species from the application of subsection (3).

(5) Despite section 107, subsections (3) and (4) may not come into force earlier than 150 days after this Act is assented to.”

The question was put on Motion No. 36 and, pursuant to Standing Order 76(8), the recorded division was deferred.

The question was put on Motion No. 40 and, pursuant to Standing Order 76(8), the recorded division was deferred.

The question was put on Motion No. 41 and, pursuant to Standing Order 76(8), the recorded division was deferred.

The question was put on Motion No. 42 and, pursuant to Standing Order 76(8), the recorded division was deferred.

The question was put on Motion No. 48 and, pursuant to Standing Order 76(8), the recorded division was deferred.

The question was put on Motion No. 73 and, pursuant to Standing Order 76(8), the recorded division was deferred.

The question was put on Motion No. 113 and, pursuant to Standing Order 76(8), the recorded division was deferred.

Pursuant to Standing Order 76(8), the House proceeded to the taking of the deferred recorded divisions at report stage and second reading of Bill C-65, An Act respecting the protection of wildlife species in Canada from extirpation or extinction, as reported by the Standing Committee on Environment and Sustainable Development with amendments.

Pursuant to Order made earlier today, the recorded divisions were further deferred until Monday, April 28, 1997, at the ordinary hour of daily adjournment.

PRIVATE MEMBERS’ BUSINESS

At 5:30 p.m., pursuant to Standing Order 30(6), the House proceeded to the consideration of Private Members’ Business.

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Industry of Bill C-375, An Act to amend the Agreement on Internal Trade Implementation Act.

Mr. Benoit (Vegreville), seconded by Mr. Epp (Elk Island), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Industry.

Debate arose thereon.

Pursuant to Standing Order 96(1), the Order was dropped from the *Order Paper*.

MESSAGES FROM THE SENATE

Messages were received from the Senate as follows:

— ORDERED: That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed Bill C-17, An Act to amend the Criminal Code and certain other Acts, without amendment.

— ORDERED: That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed Bill C-34, An Act to establish programs for the marketing of agricultural products, to repeal the Agricultural Products Board

c) par adjonction, après la ligne 40, page 51, de ce qui suit:

«(4) Sur recommandation du ministre, le gouverneur en conseil peut, par règlement, soustraire toute espèce visée à l’annexe 1 et les résidences de ses individus à l’application du paragraphe (3).

(5) Malgré l’article 107, les paragraphes (3) et (4) n’entrent pas en vigueur avant le cent cinquantième jour suivant la sanction de la présente loi.»

La motion n° 36 est mise aux voix et, conformément à l’article 76(8) du Règlement, le vote par appel nominal est différé.

La motion n° 40 est mise aux voix et, conformément à l’article 76(8) du Règlement, le vote par appel nominal est différé.

La motion n° 41 est mise aux voix et, conformément à l’article 76(8) du Règlement, le vote par appel nominal est différé.

La motion n° 42 est mise aux voix et, conformément à l’article 76(8) du Règlement, le vote par appel nominal est différé.

La motion n° 48 est mise aux voix et, conformément à l’article 76(8) du Règlement, le vote par appel nominal est différé.

La motion n° 73 est mise aux voix et, conformément à l’article 76(8) du Règlement, le vote par appel nominal est différé.

La motion n° 113 est mise aux voix et, conformément à l’article 76(8) du Règlement, le vote par appel nominal est différé.

Conformément à l’article 76(8) du Règlement, la Chambre aborde les votes par appel nominal différés à l’étape du rapport et de la deuxième lecture du projet de loi C-65, Loi concernant la protection des espèces en péril au Canada, dont le Comité permanent de l’environnement et du développement durable a fait rapport avec des amendements.

Conformément à l’ordre adopté plus tôt aujourd’hui, les votes par appel nominal sont de nouveau différés jusqu’au lundi 28 avril 1997, à l’heure ordinaire d’ajournement quotidien.

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 17h30, conformément à l’article 30(6) du Règlement, la Chambre aborde l’étude des Affaires émanant des députés.

Il est donné lecture de l’ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de l’industrie du projet de loi C-375, Loi modifiant la Loi de mise en oeuvre de l’Accord sur le commerce intérieur.

M. Benoit (Végréville), appuyé par M. Epp (Elk Island), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de l’industrie.

Il s’élève un débat.

Conformément à l’article 96(1) du Règlement, l’ordre est rayé du *Feuilleton*.

MESSAGES DU SÉNAT

Le Sénat transmet des messages à la Chambre des communes comme suit:

— ORDONNÉ: Qu’un message soit transmis à la Chambre des communes pour l’informer que le Sénat a adopté le projet de loi C-17, Loi modifiant le Code criminel et certaines lois, sans amendement.

— ORDONNÉ: Qu’un message soit transmis à la Chambre des communes pour l’informer que le Sénat a adopté le projet de loi C-34, Loi constituant des programmes de commercialisation des produits agricoles, abrogeant la Loi sur

Act, the Agricultural Products Cooperative Marketing Act, the Advance Payments for Crops Act and the Prairie Grain Advance Payments Act and to make consequential amendments to other Acts, without amendment.

— ORDERED: That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed Bill C-38, An Act to provide for mediation between insolvent farmers and their creditors, to amend the Agriculture and Agri-Food Administrative Monetary Penalties Act and to repeal the Farm Debt Review Act, without amendment.

— ORDERED: That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed Bill C-77, An Act concerning an order under the International Development (Financial Institutions) Assistance Act, without amendment.

— ORDERED: That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed Bill C-84, An Act to amend the Citizenship Act and the Immigration Act, without amendment.

— ORDERED: That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed Bill C-95, An Act to amend the Criminal Code (criminal organizations) and to amend other Acts in consequence, without amendment.

— ORDERED: That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed Bill C-32, An Act to amend the Copyright Act, without amendment.

#### RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), a paper deposited with the Clerk of the House was laid upon the Table as follows:

— by Mr. Anderson (Minister of Transport) — Report of VIA Rail Canada Inc., together with the Auditor General's report, for the year 1996, pursuant to the Financial Administration Act, R. S. 1985, c. F-11, sbs. 150(1). — Sessional Paper No. 8560-352-128A. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Transport*)

— by Ms. Copps (Minister of Canadian Heritage) — Order in Council No. P. C. 1997-629, dated April 22, 1997, Order Amending the Direction to the CRTC (ineligibility to hold broadcasting licences), pursuant to the Broadcasting Act, S. C. 1991, c. 11, sbs. 26(3). — Sessional Paper No. 8560-352-286B. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Canadian Heritage*)

— by Mr. Eggleton (Minister for International Trade) — Reports of the Northern Pipeline Agency for the fiscal year ended March 31, 1997, pursuant to the Access to Information Act and the Privacy Act, R. S. 1985, c. A-1 and P-21, sbss. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-352-720A. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs*)

— by Mrs. Marleau (Minister of Public Works and Government Services) — Report of the Canada Mortgage and Housing Corporation, together with the Auditors' report, for the year ended December 31, 1996, pursuant to the Financial Administration Act, R. S. 1985, c. F-11, sbs. 150(1). — Sessional Paper No. 8560-352-108A. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Government Operations*)

l'Office des produits agricoles, la Loi sur la vente coopérative des produits agricoles, la Loi sur le paiement anticipé des récoltes et la Loi sur les paiements anticipés pour le grain des Prairies et modifiant certaines lois en conséquence, sans amendement.

— ORDONNÉ: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté le projet de loi C-38, Loi visant à faciliter la médiation entre les agriculteurs insolubles et leurs créanciers, modifiant la Loi sur les sanctions administratives pécuniaires en matière d'agriculture et d'agroalimentaire et abrogeant la Loi sur l'examen de l'endettement agricole, sans amendement.

— ORDONNÉ: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté le projet de loi C-77, Loi concernant un décret pris au titre de la Loi d'aide au développement international (institutions financières), sans amendement.

— ORDONNÉ: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté le projet de loi C-84, Loi modifiant la Loi sur la citoyenneté et la Loi sur l'immigration, sans amendement.

— ORDONNÉ: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté le projet de loi C-95, Loi modifiant le Code criminel (gangs) et d'autres lois en conséquence, sans amendement.

— ORDONNÉ: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté le projet de loi C-32, Loi modifiant la Loi sur le droit d'auteur, sans amendement.

#### ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, un document remis au Greffier de la Chambre est déposé sur le Bureau de la Chambre comme suit:

— par M. Anderson (ministre des Transport) — Rapport de VIA Rail Canada Inc., ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'année 1996, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L. R. 1985, ch. F-11, par. 150(1). — Document parlementaire n° 8560-352-128A. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent des transports*)

— par M<sup>me</sup> Copps (ministre du Patrimoine canadien) — Décret en conseil n° C. P. 1997-629 en date du 22 avril 1997, Décret modifiant les instructions au CRTC (inadmissibilité aux licences de radiodiffusion), conformément à la Loi sur la radiodiffusion, L. C. 1991, ch. 11, par. 26(3). — Document parlementaire n° 8560-352-286B. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent du patrimoine canadien*)

— par M. Eggleton (ministre du Commerce international) — Rapports de l'administration du pipe-line du Nord pour l'exercice terminé le 31 mars 1997, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et la Loi sur la protection des renseignements personnels, L. R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-352-720A. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent de la justice et des questions juridiques*)

— par M<sup>me</sup> Marleau (ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux) — Rapport de la Société canadienne d'hypothèques et de logement, ainsi que le rapport des vérificateurs y afférent, pour l'exercice terminé le 31 décembre 1996, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L. R. 1985, ch. F-11, par. 150(1). — Document parlementaire n° 8560-352-108A. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent des opérations gouvernementales*)

## PETITIONS FILED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were filed as follows:

— by Mr. Discepola (Vaudreuil), one concerning the highway system (No. 352–2334);

— by Mrs. Barnes (London West), one concerning taxes on books (No. 352–2335);

— by Mr. Godfrey (Don Valley West), one concerning taxes on books (No. 352–2336);

— by Mr. Cullen (Etobicoke North), one concerning housing policies (No. 352–2337);

— by Ms. Beaumier (Brampton), one concerning sexual abuse of children (No. 352–2338);

— by Mr. Proud (Hillsborough), one concerning the bridge linking Prince Edward Island to the mainland (No. 352–2339).

## ADJOURNMENT

At 6:31 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

## PÉTITIONS DÉPOSÉES AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont déposées:

— par M. Discepola (Vaudreuil), une au sujet du réseau routier (n° 352–2334);

— par M<sup>me</sup> Barnes (London–Ouest), une au sujet des taxes sur les livres (n° 352–2335);

— par M. Godfrey (Don Valley–Ouest), une au sujet des taxes sur les livres (n° 352–2336);

— par M. Cullen (Etobicoke–Nord), une au sujet des politiques du logement (n° 352–2337);

— par M<sup>me</sup> Beaumier (Brampton), une au sujet de l'exploitation sexuelle d'enfants (n° 352–2338);

— par M. Proud (Hillsborough), une au sujet du pont reliant l'île du Prince–Édouard au continent (n° 352–2339).

## AJOURNEMENT

À 18h31, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10h00, conformément à l'article 24(1) du Règlement.